

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1992-1993

1 FEBRUARI 1993

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de bevordering
van de economische expansie
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

Het hierbij voorgelegde ontwerp van ordonnantie legt de basis voor het economisch ontwikkelingsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de volgende jaren.

Het ontwerp beoogt in de eerste plaats het huidig wettelijk kader aan te passen aan de eisen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen inzake economische expansie.

Met de Europese Gemeenschap bedoelt men hoofdzakelijk de Commissie maar ook het geheel van instellingen opgericht ingevolge de verschillende verdragen met betrekking tot de Europese Gemeenschappen.

In België bestaan reeds sinds lange tijd specifieke wetgevingen ter ondersteuning van de economie. Deze wetgevingen waren erop gericht om door middel van financiële steunmaatregelen aan voornamelijk industriële of ambachtelijke ondernemingen de economische expansie te bevorderen. Ze hebben in de economische ontwikkeling van België een belangrijke rol gespeeld.

Door het ontstaan van de interne Europese markt vanaf 1 januari 1993 komt het bestaan van algemene stelsels van financiële steunverlening echter in het gedrang. Algemene steunregelingen zoals voorzien door de wet van 17 juli 1959 kunnen, naar het oordeel van de Europese Gemeenschap, concurrentievervalsende effecten sorteren en de handel tussen de lidstaten ongunstig beïnvloeden.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

1^{er} FEVRIER 1993

PROJET D'ORDONNANCE

concernant la promotion
de l'expansion économique dans
la Région de Bruxelles-Capitale

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction

Le présent projet d'ordonnance constitue la base d'une politique d'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale pour les années à venir.

Le projet a pour premier objectif d'adapter le cadre législatif actuel aux exigences de la Commission des Communautés européennes en matière d'expansion économique.

Par la Communauté européenne, on entend principalement la Commission mais aussi, le cas échéant, les autres institutions établies suite aux différents traités sur les Communautés européennes.

Des législations spécifiques destinées à venir en aide à l'économie existent en Belgique depuis longtemps. Ces législations étaient destinées à promouvoir l'expansion économique par des mesures d'aide financière aux entreprises essentiellement industrielles ou artisanales. Elles ont joué un rôle important dans le développement économique de la Belgique.

La création du grand marché intérieur européen à partir du 1^{er} janvier 1993 remet en question l'existence des systèmes généraux d'aide financière. En effet, les mesures d'aide telles que prévues par la loi du 17 juillet 1959 peuvent, selon la Communauté européenne, donner lieu à des distorsions de concurrence et avoir des effets défavorables sur le commerce entre les Etats-membres.

De Europese Gemeenschap heeft België aange- maand om de algemene steunregeling voorzien in de wet van 17 juli 1959 op te heffen. Na onderzoek van de bepalingen van deze wet en na overleg met de Euro- pese Commissie, is gebleken dat de wet van 17 juli 1959 evenwel nog een aantal begrippen bevat die nog steeds noodzakelijk of bruikbaar zijn voor het opzetten van specifieke doel- of sectorverbonden initiatieven ter bevordering van de economische ontwikkeling. Het huidige ontwerp van ordonnantie zal het reglementair kader verschaffen waarbinnen dergelijke initiatieven voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen kun- nen plaatsvinden.

De door het ontwerp van ordonnantie beoogde hervorming doet geen afbreuk aan de algemene princi- pes van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, op basis waarvan nog steeds tegemoet- komingen zullen verleend worden aan de Brusselse kleinere ondernemingen.

Het ontwerp doet evenmin afbreuk aan de bevoegd- heid van de nationale overheid tot het vaststellen van de maxima voor hulp aan ondernemingen conform artikel 6, § 1, VI, 2de lid, 2°, 3de alinea, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals zij werd gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 12 januari 1989 en van 16 januari 1989.

II. Doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie

Het ontwerp van ordonnantie beoogt gevolg te geven aan de aanmaning van de Europese Gemeen- schap tot afschaffing van de algemene steunregeling in het kader van de Belgische expansiewetgeving.

Binnen het wettelijk kader bepaald door artikel 6, § 1, VI, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, beoogt het ont- werp eveneens de voorwaarden te bepalen waarbinnen specifieke steunmaatregelen kunnen worden verleend ten gunste van welbepaalde investeringen die bijdra- gen tot de bescherming van het leefmilieu, het ratio- neel gebruik van energie, water of grondstoffen of de aanpassing van de ondernemingen aan de Europese normen. Zij beoogt verder de notie van achtergeble- ven stadswijken in te voeren.

Vastgesteld wordt dat bepaalde deelgebieden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op economisch, sociaal en urbanistisch vlak sterk benadeeld zijn. Het is derhalve aangewezen dat voor investeringen in deze wijken bijzondere betoelagingsnormen worden gehan- teerd.

La Communauté européenne a mis la Belgique en demeure de supprimer la mesure d'aide générale prévue par la loi du 17 juillet 1959. Après examen des dispositions de cette loi et après concertation avec la Commission européenne, il est apparu que la loi du 17 juillet 1959 contient encore un certain nombre de dispositions qui restent soit utiles, soit nécessaires à la réalisation de certaines initiatives spécifiques, ou d'ob- jectifs sectoriels, destinés à favoriser l'expansion éco- nomique. Le présent projet d'ordonnance fournira le cadre réglementaire dans lequel de telles initiatives pourront se réaliser au sein de la Région de Bruxelles- Capitale.

La réforme visée par le projet d'ordonnance ne porte pas préjudice aux principes généraux de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, sur base de laquelle des interventions en faveur d'entreprises bruxelloises plus petites pourront encore se faire.

De même le projet ne porte pas préjudice à la compétence du pouvoir national de déterminer les maxima des aides aux entreprises, conformément à l'article 6, § 1^{er}, VI, 2^e alinéa, 2°, 3^e alinéa, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 12 janvier 1989 et du 16 janvier 1989.

II. Objectifs du projet d'ordonnance

Le projet d'ordonnance a pour objectif de donner suite à la mise en demeure de la Communauté européenne de supprimer les mesures d'aide générale dans le cadre de la législation belge sur l'expansion économique.

Dans le cadre légal déterminé par l'article 6, § 1^{er}, VI, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, le projet vise également la détermination des conditions dans lesquelles des mesures d'aide spécifi- que peuvent être accordées en faveur de certains investissements qui contribuent à la protection de l'environnement, l'utilisation rationnelle de l'énergie, de l'eau et des matières premières ou l'adaptation des entreprises aux normes européennes. Il vise également l'introduction de la notion de quartiers urbains défavo- risés.

Il y a lieu de constater en effet que certaines parties de la Région de Bruxelles-Capitale sont fortement défavorisées au plan économique, social et urbanisti- que. Il est donc indiqué d'utiliser des normes de subventionnement particulières pour les investisse- ments dans ces quartiers.

Bovendien verbreedt het ontwerp van ordonnantie, zich daarbij schikkend naar de politiek die momenteel door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt gevoerd, de mogelijkheden van tegemoetkomingen in verband met begeleidings- of voorbereidingsstudies, beroep op externe consultants en in verband met vormingsacties.

Wat de tegemoetkomingen betreft die toegekend worden in het kader van sectoriële of technologische programma's, en de tegemoetkomingen die betrekking hebben op de bijzondere meerjarige contracten, deze werden ingeschreven binnen de door de Europese Gemeenschap voorgeschreven beperkingen, die voornamelijk bedoeld zijn om dergelijke tegemoetkomingen voor te behouden aan gevallen, die van tevoren door de Europese Gemeenschap toegestaan of omkaderd zijn.

Op juridisch vlak stond de Executieve voor de keuze een deel van de wet van 17 juli 1959 op de economische expansie te behouden, alsmede de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering te behouden.

Aangezien bepaalde wijzigingen voor voornoemde wetten noodzakelijk zijn, zou de ordonnantie, die kracht van wet heeft, een derde wetgevend instrument betekend hebben inzake economische expansie.

Er rekening mee houdend dat de wet van 1959 overigens meerdere malen werd gewijzigd, en er rekening mee houdend dat de KMO-richtlijnen in toepassing van de wet van 4 augustus 1978 recent werden goedgekeurd door de Europese instanties, ging de voorkeur van de Executieve uit naar het reduceren van deze wettelijke instrumenten van drie naar twee.

Zo werden de wet van 4 augustus 1978 en haar filosofie over 't algemeen behouden, terwijl de nieuwe ordonnantie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de wet van 1959 geheel opheft, met herneming in de ordonnantie van de nuttige bepalingen uit de vermelde wet.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PIQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

En outre, le projet d'ordonnance, s'alignant en cela sur la politique actuellement suivie par la Commission des Communautés européennes, élargit les possibilités d'aides aux études d'accompagnement ou de préparation, aux recours à la consultance et aux actions de formation.

Enfin, quant aux aides accordées dans le cadre de programmes sectoriels ou technologiques et aux aides relatives aux contrats particuliers pluriannuels, celles-ci ont été inscrites dans les limites prescrites par la Communauté européenne; lesquelles visent essentiellement à réserver de telles aides aux cas préalablement autorisés ou encadrés par la Communauté européenne.

Au plan juridique, l'Exécutif se trouvait devant le choix de maintenir une partie de la loi du 17 juillet 1959 sur l'expansion économique et de maintenir la loi du 4 août 1978 sur la réorientation économique.

Etant donné que certains aménagements aux lois précitées sont nécessaires, l'ordonnance, qui a force de loi, aurait représenté un troisième instrument juridique en matière d'expansion économique.

Etant donné que la loi de 1959 a été plusieurs fois modifiée, et compte tenu du fait que les directives PME en application de la loi du 4 août 1978 ont été récemment approuvées par les instances européennes, l'Exécutif a préféré réduire le nombre des instruments légaux de trois à deux.

C'est ainsi que la loi du 4 août 1978 et sa philosophie ont donc été maintenues dans l'ensemble, tandis que la nouvelle ordonnance supprime totalement pour la Région de Bruxelles-Capitale la loi de 1959, en retenant dans l'ordonnance les dispositions utiles de la loi précitée.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire des Administrations locales et de l'Emploi,

Charles PIQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

De bewoordingen van dit artikel worden voorgeschreven door artikel 8, alinea 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselsse Instellingen.

Artikel 2

In dit artikel is, met het oog op beknoptheid en duidelijkheid, de definitie opgenomen van enkele basisbegrippen uit de ordonnantie.

1. Ondernemingen

Aangezien de algemene steunregeling voorzien bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing blijft, wordt geopteerd om de definitie van de «ondernemingen» te doen aansluiten bij de definitie voorzien in artikel 2 b) van laatstgenoemde wet, in die zin dat de grotere ondernemingen dan deze beoogd bij de wet van 4 augustus 1978, onder het toepassingsgebied van deze ordonnantie zullen vallen. Bovendien werd, om te voldoen aan de vereisten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, het concept van de middelgrote onderneming gedefinieerd overeenkomstig de criteria die door de Commissie worden aanvaard.

2. Tegemoetkomingen

De tegemoetkomingen nemen de vorm aan van premies, rentetoelagen, vrijstelling van de onroerende voorheffing en/of de Gewestwaarborg.

3. Investerings

Er wordt een definitie gegeven van het begrip investering, waarbij zowel materiële als immateriële activa in aanmerking worden genomen.

Onder immateriële activa kan onder meer verstaan worden: markt- en organisatiestudies, het onderzoek naar of de afwerking van prototypes, nieuwe producten, nieuwe fabricageprocedures, commercialisatiemethoden, de aankoop van licenties of brevetten,...

De wedersamenstelling of het vormen van bedrijfskapitaal nodig voor investeringen komen niet meer in aanmerking.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

CONDITIONS GENERALES

Article 1^{er}

Le contenu de cet article est prescrit par l'article 8, alinea 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Article 2

Dans cet article sont définis quelques concepts de base de l'ordonnance, dans un souci de clarté et de concision.

1. Entreprises

La réglementation générale des aides prévues par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique restant d'application dans la Région de Bruxelles-Capitale, on a choisi de faire correspondre la définition d'«entreprises» avec la définition prévue à l'article 2 b) de la loi précitée. De cette manière, les entreprises plus grandes que celles visées par la loi du 4 août 1978, tombent dans le champ d'application de la présente ordonnance. En outre, pour satisfaire aux exigences de la Commission des Communautés européennes, le concept d'entreprise moyenne a été défini selon les critères retenus par la Commission des Communautés européennes.

2. Aides

Les aides peuvent prendre la forme de primes en capital, de subventions en intérêts, d'une exonération du précompte immobilier et/ou d'une garantie de la Région.

3. Investissements

La notion d'investissement recouvre tant les immobilisations corporelles que les immobilisations incorporelles.

Par immobilisations incorporelles, on peut entendre entre autres: les études de marché et d'organisation, la recherche et le développement de prototypes, de nouveaux produits, de nouveaux procédés de fabrication, les méthodes de commercialisation, l'achat de licences ou de brevets,...

La reconstitution ou la création de fonds de roulement nécessaires pour les investissements, ne sont plus prises en considération.

HOOFDSTUK II

TEGEMOETKOMINGEN

Artikel 3

Dit artikel vergt geen commentaar.

Artikel 4

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de Executieve om een of andere economische sector of subsector uit te sluiten van het toepassingsgebied van deze ordonnantie, voor zover de Executieve van oordeel zou zijn dat de toekenning van tegemoetkomingen niet past in haar beleid met betrekking tot de economische ontwikkeling. Het concept van de sector of sub-sector heeft het voordeel dat daardoor een individuele willekeurige behandeling onmogelijk is.

Artikel 5

De bepalingen van dit artikel omschrijven de specifieke initiatieven, waarvoor nog tegemoetkomingen kunnen worden toegekend, alsmede de hoogte van de financiële steun die in dit verband kan worden verleend.

In dit artikel wordt de mogelijkheid voorzien om tegemoetkomingen te verlenen voor investeringen die specifiek gericht zijn op het rationeel gebruik van water, energie of grondstoffen, de bescherming van het leefmilieu of de aanpassing van de ondernemingen aan de Europese normen.

In deze verschillende gevallen bedraagt de steunverlening 20% van de investering of van het gedeelte van de investeringen die aan deze doelstellingen beantwoorden. Dit betekent een gevoelige verlaging van de interventiedrempels. Daar waar vroeger bijvoorbeeld 12% steun verleend werd op de totaliteit der investeringen, wordt dit thans beperkt tot 20% steun toegekend op bijvoorbeeld 20% van de investering, hetgeen in deze hypothese de tegemoetkoming terugbrengt tot 6% van de totale investering.

Eveneens op het vlak van het leefmilieu kunnen ondernemingen verplicht worden tot belangrijke investeringen. Om deze reden voorziet de ordonnantie een tegemoetkoming van 20% in dergelijke gevallen.

CHAPITRE II

AIDES

Article 3

Cet article n'appelle pas de commentaires.

Article 4

Cet article introduit la possibilité pour l'Exécutif d'exclure du champ d'application de l'ordonnance tel secteur ou sous-secteur économique pour lequel l'Exécutif jugerait que l'octroi d'aides ne s'inscrit pas dans sa politique de développement économique. Le recours au concept de secteur ou sous-secteur a l'avantage bien entendu de rendre impossible un éventuel arbitraire individuel.

Article 5

Les clauses de cet article décrivent les initiatives spécifiques pour lesquelles des interventions peuvent être octroyées, de même que les montants de l'aide financière qui peut être accordée en cette matière.

Cet article prévoit la possibilité d'accorder des aides aux investissements axés spécifiquement sur l'usage rationnel de l'énergie, de l'eau ou des matières premières, la protection de l'environnement ou l'adaptation des entreprises aux normes européennes.

Dans ces différents cas, l'intervention se monte à 20% de l'investissement ou de la partie des investissements qui répondent à ces objectifs. Cela implique une diminution sensible des niveaux d'interventions. Par exemple, une aide de 12% octroyée précédemment pour la totalité des investissements sera dorénavant réduite à une intervention de 20% sur, par exemple, 30% des investissements, ce qui ramène dans cette hypothèse l'aide à 6% du total de l'investissement.

De même, en ce qui concerne l'environnement, les entreprises peuvent être tenues de procéder à des investissements importants. C'est la raison pour laquelle l'ordonnance prévoit également dans ce cas une aide de 20%.

Een tegemoetkoming kan eveneens verleend worden aan de ondernemingen die zich moeten aanpassen aan de verplichtingen opgelegd door de Europese Gemeenschap. Zo kan het bijvoorbeeld absoluut noodzakelijk zijn dat een onderneming financieel wordt gesteund ten einde haar fabricageprocedures te kunnen aanpassen. In dit verband heeft de Commissie van de Europese Gemeenschappen diverse beperkingen vastgesteld; zij werden hernomen in fine van dit artikel.

Artikel 6

Dit artikel voert de notie van achtergebleven stadswijken in. Het betreft wijken die op sociaal, urbanistisch en economisch vlak een merkelijke achterstand vertonen ten aanzien van meer ontwikkelde wijken. De criteria voor de afbakening van deze achtergebleven wijken zullen door de Executieve bepaald worden.

In achtergebleven stadswijken kunnen tegemoetkomingen toegekend worden ten belope van 7,5% van de kostprijs van de uitgevoerde investeringen, andere dan deze bedoeld in artikel 5. Een voorbeeld: een onderneming investeert 1.000 fr. waarvan 200 fr. met betrekking tot een investering bedoeld in artikel 5, en 800 fr. voor een investering bedoeld in artikel 6; de hulp bedoeld in artikel 5 (20% met een maximum van 15% NSE) beperkt zich tot de schijf van 200 fr., terwijl de hulp bedoeld in artikel 6 (7,5%) toegepast wordt op de schijf van 800 fr.

Ten einde te voldoen aan de eis van de Europese Commissie, zullen deze tegemoetkomingen voorbehouden blijven voor de middelgrote ondernemingen, zoals gedefinieerd in artikel 2 van deze ordonnantie.

De tegemoetkomingspercentages, zoals aangeduid in het onderhavig artikel en in artikel 5 zijn maxima. Dat wil zeggen dat in de meeste gevallen de tegemoetkomingspercentages lager kunnen liggen. In de opwaardering van de tussenkomstpercentages kan rekening gehouden worden met diverse factoren, zoals de tewerkstelling. De opwaardering zal nooit tot gevolg hebben dat de bovengrens, vastgesteld door de Europese Commissie, wordt overschreden.

Artikel 7

Dit artikel vormt de noodzakelijke juridische basis om een specifiek, sectorieel of technologisch programma te kunnen subsidiëren. Immers, bij afwezigheid van een dergelijke mogelijkheid zou het Gewest over geen enkel juridisch instrumentarium beschikken om sectoriële hulp toe te kennen die de Commissie van de Europese Gemeenschappen zou toestaan.

Une aide peut également être accordée aux entreprises qui doivent s'adapter aux exigences fixées par la Communauté européenne. C'est ainsi, par exemple, qu'il peut être absolument nécessaire qu'une entreprise soit aidée financièrement pour l'adaptation de ses processus de fabrication. Dans ce domaine toutefois, la Commission des Communautés européennes a fixé différentes limitations qui ont été reprises à la fin de cet article.

Article 6

Cet article introduit la notion de quartiers urbains défavorisés. Il s'agit de quartiers qui ont pris un retard sensible sur le plan social, économique et urbanistique vis-à-vis de quartiers plus développés. Les critères et la délimitation de ces quartiers défavorisés seront déterminés par l'Exécutif.

Dans les quartiers urbains défavorisés, des aides peuvent être consenties à raison de 7,5% du coût des investissements effectués, autres que ceux visés à l'article 5. A titre d'exemple, si l'on prend une entreprise qui investit au total 1.000 F, dont 200 F relatifs à un investissement visé à l'article 5, et 800 F pour un investissement visé à l'article 6, l'aide prévue à l'article 5 (20% avec un maximum de 15% ESN) s'appliquera sur la tranche de 200 F, tandis que l'aide de l'article 6 (7,5%) s'appliquera sur la tranche de 800 F.

Pour satisfaire aux exigences de la Commission européenne, ces aides seront réservées aux entreprises moyennes selon la définition de l'article 2 de l'ordonnance.

Les pourcentages des aides, tels qu'indiqués au présent article et à l'article 5, constituent des maxima. Cela signifie que dans la plupart des cas, les pourcentages des aides pourront être inférieurs. Dans la révision à la hausse des pourcentages des aides, divers facteurs peuvent être pris en considération, comme par exemple l'emploi, la hausse ne pouvant pas excéder, le cas échéant, le plafond absolu fixé par la Commission européenne.

Article 7

Cet article introduit la base juridique indispensable pour pouvoir subsidier un programme sectoriel ou technologique spécifique. En effet, à défaut de garder semblable possibilité, la Région ne disposerait plus d'aucun cadre juridique pour rendre possible une aide sectorielle qui serait autorisée par la Commission des Communautés européennes.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft evenwel geëist dat een dergelijke tegemoetkoming strikt beperkt zou blijven door te passen in een kader en binnen de voorwaarden van een nationale of regionale omkadering van gemeenschapstegemoetkoming of nog door tussen te komen als aanvulling van een tussenkomst, toegekend door één of meerdere van de verschillende fondsen van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 8

Dit artikel voorziet vooreerst in de mogelijkheid om voor 50% tussen te komen in de kostprijs van technische, economische en financiële studies of voorbereidingsstudies die betrekking hebben op de betoelaagde investeringen.

Het tweede luik van het artikel steunt op de huidige beschikkingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen inzake «soft aids». Men voorziet hulp bij consultancy en bij vorming, los en onafhankelijk van de investeringen bedoeld in het ontwerp van ordonnantie.

De tegemoetkoming wordt evenwel beperkt tot een maximum van 50%, overeenkomstig de eisen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Er wordt ook gesteld dat de tegemoetkoming bij consultancy en bij vorming voorbehouden wordt aan de middelgrote ondernemingen, en dit steeds in toepassing van de communautaire omkadering.

Artikel 9

In de eerste paragraaf van dit artikel wordt een opsomming gegeven van de investeringsmethoden, toegepast door de betrokken onderneming of door derden. Het betreft naast de eigen investering, alle leningen en kredieten, financieringshuur, alsmede financieringen door derden. De Executieve kan daarenboven de toepassing van de ordonnantie uitbreiden tot andere financieringswijzen indien daar nood mocht aan bestaan.

De tweede paragraaf voorziet de mogelijkheid om de interveniërende financiële instellingen te onderwerpen aan een voorafgaande erkenning: Ten titel van voorbeeld heeft deze paragraaf in het bijzonder betrekking op de ondernemingen van financieringshuur of elke andere derde investeerder.

In de derde paragraaf wordt het principe geponeerd dat de tegemoetkoming in elk geval ten goede komt aan de bedrijven waarvoor de investeringen zullen moeten dienen.

La Commission des Communautés européennes a toutefois exigé que pareille aide reste strictement limitée en s'inscrivant dans le cadre et les conditions d'un encadrement communautaire d'aide nationale (ou régionale) ou encore en intervenant en complément d'une intervention accordée par un ou plusieurs des divers fonds des Communautés européennes.

Article 8

Cet article prévoit tout d'abord la possibilité d'intervenir pour 50% dans le coût d'études techniques, économiques, financières ou de préparation qui concernent les investissements à subventionner.

Le second volet de l'article se base sur les dispositions actuellement prévues par la Commission des Communautés européennes en matière de «soft aids». Il autorise les aides à la consultance et à la formation, en dehors et indépendamment des investissements visés dans le projet d'ordonnance.

L'aide est limitée à un maximum de 50%, selon les exigences de la Commission des Communautés européennes.

Il y est aussi stipulé que l'aide à la consultance et à la formation est réservée, toujours en application de l'encadrement communautaire, aux entreprises moyennes.

Article 9

Le premier paragraphe de cet article énumère les modes de financement de l'investissement, appliqués par l'entreprise concernée ou par des tiers. Il s'agit, outre l'investissement par fonds propres, de tous les prêts et crédits, de location-financement, ainsi que du financement par des tiers. L'Exécutif peut en outre étendre l'application de l'ordonnance à d'autres formes de financement si cela s'avérait nécessaire.

Le deuxième paragraphe prévoit la possibilité de l'agrément préalable des organismes financiers intervenants. Il vise plus spécialement, à titre d'exemple, les sociétés de location-financement ou tout autre tiers investisseur.

Le troisième paragraphe énonce le principe que l'intervention doit de toute façon bénéficier aux entreprises pour lesquelles les investissements sont réalisés.

Artikel 10

De eerste paragraaf voorziet het systeem van de niet-terugvorderbare premie die al dan niet op gespreide wijze wordt uitbetaald.

Naargelang de financieringswijze waarvoor geopteerd wordt, zal de premie uitbetaald worden aan de begunstigde onderneming of aan tussenkomende derden.

Naar analogie met de bepalingen van de wet van 17 juli 1959 en de wet van 4 augustus 1978, behoudt de tweede paragraaf de mogelijkheid voor om de tegemoetkoming in de vorm van een rentetoeelage aan welbepaalde financiële instellingen te verlenen, wanneer deze laatste tussenkomen.

De rentetoeelagen worden toegekend aan de instelling of aan de derde persoon die de investering financiert, waarbij wel verstaan is dat de door deze instelling of deze derde toegepaste rentevoet de rentevoet moet zijn die normalerwijze wordt aanvaard voor dergelijke verrichtingen.

Artikel 11

Bij investeringen in onroerende goederen kan een tijdelijke vrijstelling van onroerende voorheffing worden verleend volgens dezelfde modaliteiten als vroeger voorzien was in artikel 8 van de wet van 17 juli 1959. De vrijstelling blijft beperkt tot het gedeelte van de onroerende goederen die het voorwerp hebben uitmaakt van de investeringen, zoals voorzien in artikelen 5, 6 en 7.

HOOFDSTUK III**GEWESTWAARBORG***Artikel 12*

Dit artikel beoogt de mogelijkheid om de Gewestwaarborg te verlenen ten aanzien van de leningen en kredieten bepaald bij artikel 9.

De paragrafen 2 en 3 voorzien de nodige garanties ten einde misbruiken te vermijden. Het weze opgemerkt dat de Gewestwaarborg slechts ingeroepen zal worden na uitputting van alle andere gevestigde zekerheden.

Dit artikel inspireert zich op wat eerder in dit verband voorzien was bij de wet van 1959. Ook hier worden de desbetreffende Europese voorschriften gerespecteerd, voorschriften die door de Commissie in 1989 aan de Lidstaten werden betekend.

Article 10

Le premier paragraphe prévoit le système de la prime en capital non remboursable, payée éventuellement par tranches.

Selon le mode de financement pour laquelle on opte, la prime en capital sera payée à l'entreprise bénéficiaire ou à des tiers intervenants.

Le deuxième paragraphe, par analogie avec les dispositions de la loi du 17 juillet 1959 et du 4 août 1978, prévoit la possibilité d'accorder l'intervention sous la forme d'une subvention en intérêts à certains organismes financiers lorsqu'il y a intervention de ces derniers.

Les subventions en intérêts sont accordées à l'organisme ou au tiers qui finance l'investissement, étant entendu que le taux d'intérêt appliqué par l'organisme ou le tiers doit être le taux normalement retenu pour ce genre d'operations.

Article 11

En ce qui concerne les investissements en biens immobiliers, une exonération temporaire du pré-compte immobilier peut être accordée, selon les mêmes modalités que celles qui figuraient auparavant dans l'article 8 de la loi du 17 juillet 1959. L'exonération se limite à la partie des biens immobiliers qui ont fait l'objet des investissements, comme prévu aux articles 5, 6 et 7.

CHAPITRE III**GARANTIE DE LA REGION***Article 12*

Cet article crée la possibilité d'accorder la garantie de la Région aux prêts et crédits prévus à l'article 9.

Les paragraphes 2 et 3 prévoient les précautions nécessaires afin d'éviter les abus. On soulignera que l'appel à la garantie régionale n'aura lieu qu'après épuisement de toutes les autres garanties constituées.

Cet article s'inspire de ce qui est prévu à cet égard par la loi de 1959. Il respecte également les prescriptions européennes en la matière, tels que notifiées en 1989 par la Commission aux Etats membres.

Artikel 13

De toekenning van de Gewestwaarborg doet geen afbreuk aan de toekenning van de Staatswaarborg, zoals voorzien in de bijzondere wetten van 1980 en 1988.

HOOFDSTUK IV

BIJZONDERE CONTRACTEN

Artikel 14

Artikel 14 voorziet de mogelijkheid voor de Executieve om bijzondere contracten af te sluiten. De tegemoetkomingen, toegekend in het kader van dergelijke contracten, in overeenstemming met de eisen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, dienen ingeschreven te zijn in een of meerdere Europese projecten die op voorhand werden toegestaan, zoals Airbus. Dit artikel vormt de onmisbare juridische basis hiertoe.

HOOFDSTUK V

TERUGGAVEN

Artikel 15

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaronder het genot van de tegemoetkomingen wordt verloren. In paragraaf 1 wordt bepaald dat de investering moet aangehouden worden gedurende een termijn van drie jaar na het jaar waarin de tegemoetkoming voor het laatst werd uitgekeerd. In het tegenovergestelde geval verliest de begunstigde het genot van de tegemoetkoming, ongeacht of deze hem reeds werd uitgekeerd of niet.

Paragraaf 2 voorziet een procedure van voorafgaande informatie.

Paragraaf 3 voorziet de mogelijkheid om de tegemoetkoming te behouden of om van de terugvordering af te zien, wanneer daar ernstige redenen toe zijn.

De bepaling in paragraaf 4 beoogt rechtzekerheid te scheppen voor de onderscheiden begunstigten maar eveneens de Administratie te responsabiliseren.

In paragraaf 5 wordt bepaald dat het verlies van de tegemoetkomingen eveneens het verlies inhoudt van de fiscale voordelen die krachtens artikel 11 worden toegekend. Daarbij kan ook, zoals bepaald in paragraaf 6, een einde worden gesteld aan de Gewestwaarborg.

Article 13

L'attribution de la garantie de la Région ne porte pas préjudice à l'attribution de la garantie de l'Etat, ainsi que prévu dans les lois spéciales de 1980 et de 1988.

CHAPITRE IV

CONTRATS PARTICULIERS

Article 14

L'article 14 prévoit la possibilité pour l'Exécutif de conclure des contrats particuliers. Les aides accordées dans le cadre de tels contrats, ainsi que l'a exigé la Commission des Communautés européennes, doivent s'inscrire dans un ou plusieurs projets européens préalablement autorisés, tel Airbus. Cet article crée la base juridique indispensable à cet effet.

CHAPITRE V

RESTITUTIONS

Article 15

Cet article précise les conditions dans lesquelles le bénéfice des aides se perd. Le paragraphe 1^{er} détermine que l'investissement doit être maintenu pendant un délai de trois ans à dater de l'année dans laquelle l'aide a été versée pour la dernière fois. Dans le cas contraire, le bénéficiaire perd le bénéfice de l'aide, que celle-ci lui ait déjà été versée ou non.

Le paragraphe 2 prévoit une procédure d'information préalable.

Le paragraphe 3 prévoit la possibilité de maintenir l'aide ou de renoncer à la récupération en cas de motifs sérieux.

La disposition du paragraphe 4 vise à créer une sécurité juridique pour les bénéficiaires concernés mais également une responsabilisation de l'Administration.

Le paragraphe 5 enfin dispose que la perte de l'aide entraîne également la perte des avantages fiscaux attribués en vertu de l'article 11. Il peut en découler aussi, comme prévu au paragraphe 6, la résiliation de la garantie régionale.

Het weze tenslotte opgemerkt dat de regeling inzake teruggaven eveneens toepasselijk zal zijn op de ondernemingen en personen bedoeld in de wet van 4 augustus 1978; dit vloeit voort uit artikel 18, paragraaf 2 van de onderhavige ordonnantie die deze modaliteiten van teruggave in de wet van 4 augustus 1978 invoert, met het oog op een harmonisatie van beide systemen.

Artikel 16

Dit artikel houdt een algemene sanctie in voor het geval bepaalde ondernemingen bewust onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen zouden hebben verstrekt.

Artikel 17

De in dit artikel bedoelde bepalingen betreffen niet alleen de terugbetaling van de tegemoetkomingen doch ook alle andere opbrengsten en terugbetalingen die krachtens deze ordonnantie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekomen.

HOOFDSTUK VI

OPHEFFINGS-, WIJZIGINGS- EN OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 18

Volgens de bepalingen van de wet van 4 augustus 1978 kunnen er geen tegemoetkomingen verleend worden ten aanzien van investeringen die onder de vorm van financieringshuur of financiering door derden worden uitgevoerd in kleine en middelgrote ondernemingen.

Deze juridische lacune wordt thans weggewerkt door de inlassing van een nieuw artikel *1bis* dat identiek is aan het bepaalde van artikel 9, paragraaf 1 van deze ordonnantie.

Zoals reeds aangeduid in de commentaar betreffende artikel 15, wordt tengevolge van paragraaf 2 van huidig artikel 24 de regeling inzake teruggaven van deze ordonnantie uitgebreid naar de wet van 4 augustus 1978. Op deze manier wordt een volledig eenge-maakte regeling voorzien inzake teruggaven.

Artikel 19

Dit artikel voorziet de opheffing van de wet van 17 juli 1959 zonder afbreuk te doen aan de nationale bevoegdheden inzake vaststelling van de maximale interventiedrempels.

Il faut enfin souligner que la réglementation en matière de restitutions s'appliquera également aux entreprises et personnes visées dans la loi du 4 août 1978; cela résulte de l'article 18, § 2 de la présente ordonnance qui introduit les modalités de restitution dans la loi du 4 août 1978 dans un but d'harmonisation des deux systèmes.

Article 16

Cet article contient une sanction générale pour le cas où certaines entreprises fourniraient sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

Article 17

Les dispositions visées dans cet article concernent non seulement le remboursement des aides et des interventions mais aussi de tous les revenus et remboursements qui reviennent à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de la présente ordonnance.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS ABROGATOIRES, MODIFICATRICES ET TRANSITOIRES

Article 18

Selon les dispositions de la loi du 4 août 1978 on ne peut accorder des aides à des investissements réalisés sous forme de leasing ou de financement par tiers dans les petites et moyennes entreprises.

Cette lacune juridique est comblée par l'introduction d'un nouvel article *1^{er}bis* identique aux dispositions de l'article 9, paragraphe 1^{er} de la présente ordonnance.

Comme dit dans le commentaire relatif à l'article 15, le paragraphe 2 de cet article 24 prévoit l'extension à la loi du 4 août 1978 de la réglementation en matière de restitution stipulée dans la présente ordonnance. Ainsi est instaurée une réglementation uniforme en matière de restitution.

Article 19

Cet article prévoit la suppression de la loi du 17 juillet 1959 sans préjudice aux compétences nationales relatives à la fixation de maximas d'intervention.

Artikelen 20 en 21

Deze artikelen vergen geen commentaar.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Articles 20 et 21

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de bevordering van de economische expansie
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, op voordracht van de
Minister bevoegd voor Economie,

BESLUIT:

De Minister van Economie wordt belast met de voorlegging aan
de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van het ontwerp van ordonnantie
waarvan de tekst volgt.

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel
107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

§ 1. - Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden
verstaan:

- 1° onder onderneming: elke onderneming, andere dan deze
bedoeld in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering,
die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest activiteiten uitoefent.
- 2° onder middelgrote onderneming: elke onderneming, andere dan
deze bedoeld in de wet van 4 augustus 1978, en die in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest activiteiten uitoefent en die
 - maximum 250 personen tewerkstelt,
 - een zakencijfer verwezenlijkt dat 20 miljoen Ecu niet overschrijdt
of waarvan het totaal der activa 10 miljoen niet overschrijdt,
 - waarvan maximum 25% van het kapitaal in het bezit is van een
of meerdere grote ondernemingen die geen openbare investeringsmaatschappijen
zijn noch een maatschappij met risicokapitaal,
deze drie criteria zijn cumulatief.
- 3° onder tegemoetkoming: de financiële hulp die onder de voorwaarden,
vastgesteld door deze ordonnantie, wordt toegekend.
- 4° onder investering: elke investering in het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest, in materiële of immateriële activa, ongeacht of deze investering
door de begunstigde onderneming zelf of door derden wordt uitgevoerd.
- 5° onder de Executieve: de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

HOOFDSTUK II

TEGEMOETKOMINGEN

Artikel 3

Ter bevordering van de economische ontwikkeling kunnen door
de Executieve tegemoetkomingen aan ondernemingen verleend worden,
binnen de perken van de begrotingskredieten en onder de voorwaarden
en in de vormen die hierna vastgesteld worden.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOUMIS A L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

concernant la promotion de l'expansion économique
dans la Région de Bruxelles-Capitale

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, sur proposition du
Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au Conseil de
la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont le texte
suit.

CHAPITRE I^{er}

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article
107^{quater} de la Constitution.

Article 2

§ 1^{er}. - Pour l'application de la présente ordonnance, il faut
comprendre:

- 1° par entreprise: toute entreprise, autre que celles visées par la loi
du 4 août 1978, exerçant des activités dans la Région de
Bruxelles-Capitale.
- 2° par entreprise moyenne: toute entreprise, autre que celles
visées par la loi du 4 août 1978, exerçant des activités dans la
Région de Bruxelles-Capitale et qui
 - emploie au maximum 250 personnes,
 - réalise un chiffre d'affaires qui ne dépasse pas 20 millions
d'Ecus ou dont le total des actifs ne dépasse pas 10 millions
d'Ecus,
 - dont au maximum 25% du capital est détenu par une ou
plusieurs grandes entreprises qui ne sont ni des sociétés
publiques d'investissement ni des sociétés de capital à risque,
ces trois critères étant cumulatifs.
- 3° par aide: l'aide financière accordée aux conditions prévues par la
présente ordonnance.
- 4° par investissement: tout investissement dans la Région de
Bruxelles-Capitale, en immobilisations corporelles ou incorporelles,
que cet investissement soit effectué par l'entreprise bénéficiaire
même ou par des tiers.
- 5° par l'Exécutif: l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE II

AIDES

Article 3

Afin de promouvoir l'expansion économique, l'Exécutif peut
accorder des aides à des entreprises, dans les limites des crédits
budgétaires et dans les conditions et les formes déterminées ci-après.

Artikel 4

De Executieve kan een of meerdere economische sectoren of subsectoren die zij bepaalt, uitsluiten van het voordeel van deze ordonnantie.

Artikel 5

§ 1. - Tegemoetkomingen kunnen worden toegekend voor investeringen die uitsluitend één of meer van de volgende doeleinden nastreven:

- het rationeel gebruik van energie, water of grondstoffen;
- de bescherming van het leefmilieu;
- de aanpassing aan de normen, opgelegd door de Europese Gemeenschap, ingeval de invoering of de wijziging van deze normen de ondernemingen verplichten tot belangrijke investeringen.

§ 2. - Deze tegemoetkomingen kunnen maximaal 20% bedragen van de kostprijs van de investering of van het gedeelte van de investering die beantwoorden aan één of meer doeleinden zoals omschreven in de voorafgaande paragraaf. Dit maximum van 20% omvat de tegemoetkoming zelf alsmede de eventuele vrijstelling van de onroerende voorheffing bedoeld in artikel 11.

§ 3. - Wat betreft de aanpassing aan de Europese normen, bedoeld in paragraaf 1, derde streepje, van dit artikel, moet bovendien aan twee bijkomende voorwaarden worden voldaan:

- de ondernemingen moeten tenminste twee jaar bestaan op het ogenblik van de invoering of de wijziging van de bedoelde normen;
- bij afwijking van paragraaf 2 van dit artikel, mag de toepassing van de 20%-grens in geen geval de 15%-drempel, uitgedrukt in Netto-Subsidie-Equivalent (NSE), overschrijden, conform de bepalingen en de berekeningswijze van dit NSE vastgesteld door de Europese Gemeenschap.

Artikel 6

§ 1. - Wanneer het investeringen betreft, van welke aard ook, die worden uitgevoerd door ondernemingen in achtergebleven stedelijke wijken, kan de steun niet alleen bestaan uit deze voorzien bij artikel 5 voor het gedeelte van de investering dat in aanmerking komt voor de bedoelde steun, maar eveneens uit de tegemoetkoming zoals voorzien in paragraaf 2 van artikel 6, voor zover voldaan wordt aan de bepalingen van paragraaf 3.

§ 2. - De tegemoetkoming bedoeld bij paragraaf 1 bedraagt maximaal 7,5% van de kostprijs van de investeringen andere dan deze bedoeld in de eerste paragraaf van artikel 5. Dit maximum van 7,5% omvat de tegemoetkoming zelf alsmede de eventuele vrijstelling van de onroerende voorheffing bedoeld in artikel 11.

§ 3. - De voorwaarden van toekenning van de tegemoetkoming bedoeld in dit artikel zijn de volgende:

- 1° De criteria waaraan stedelijke wijken moet voldoen ten einde als achtergebleven erkend te worden, alsmede hun afbakening, worden vastgesteld door de Executieve.
- 2° Op het ogenblik van de aanvraag moet de onderneming beantwoorden aan de drie criteria met betrekking tot de middelgrote ondernemingen zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2°, van deze ordonnantie.

Article 4

L'Exécutif peut exclure du bénéfice de la présente ordonnance un ou plusieurs secteurs ou sous-secteurs économiques qu'il détermine.

Article 5

§ 1^{er}. - Des aides peuvent être accordées aux entreprises dont les investissements poursuivent exclusivement un ou plusieurs des objectifs suivants:

- l'utilisation rationnelle de l'énergie, de l'eau ou des matières premières;
- la protection de l'environnement;
- l'adaptation aux normes imposées par la Communauté européenne, lorsque l'instauration ou la modification de ces normes impose des investissements importants aux entreprises.

§ 2. - Ces aides se montent au maximum à 20% du coût de l'investissement ou de la partie de l'investissement qui répondent à un ou plusieurs des objectifs visés au paragraphe précédent. Ce maximum de 20% comprend l'aide directe ainsi que l'éventuelle exonération du précompte immobilier visée à l'article 11.

§ 3. - En ce qui concerne l'adaptation aux normes européennes, visée au paragraphe 1^{er}, 3^e tiret, du présent article, les deux conditions suivantes doivent en outre être satisfaites:

- les entreprises doivent exister depuis au minimum deux ans* au moment de l'instauration ou de la modification de la ou des normes en cause;
- par dérogation au paragraphe 2 du présent article, l'application du pourcentage de 20% ne peut en aucun cas aboutir à dépasser un taux de 15% en Equivalent-Subvention-Net (ESN), selon les termes et le mode de calcul de cet ESN tels que déterminés par la Communauté européenne.

Article 6

§ 1^{er}. - Lorsqu'il s'agit d'investissements, de quelque nature qu'ils soient, réalisés par des entreprises dans des quartiers urbains défavorisés, l'aide peut se composer de celle prévue à l'article 5 pour la partie de l'investissement éligible à cette aide et de l'aide prévue au paragraphe 2 de l'article 6, pour autant qu'il soit satisfait aux prescriptions du paragraphe 3.

§ 2. - L'aide visée au paragraphe 1^{er} se monte au maximum à 7,5% du coût des investissements et s'applique uniquement sur la partie des investissements autres que ceux visés au premier paragraphe de l'article 5. Ce maximum de 7,5% comprend l'aide directe ainsi que l'éventuelle exonération du précompte immobilier visée à l'article 11.

§ 3. - Les conditions d'octroi de l'aide visée dans cet article sont les suivantes:

- 1° Les critères auxquels doivent satisfaire des quartiers urbains pour être reconnus comme défavorisés ainsi que leur délimitation sont fixés par l'Exécutif.
- 2° Au moment de la demande, l'entreprise doit répondre aux trois critères de définition de l'entreprise moyenne tels que stipulés à l'article 2, § 1^{er}, 2°, de la présente ordonnance.

Artikel 7

§ 1. - Behalve de gevallen voorzien bij artikelen 5 en 6, kan een tegemoetkoming toegekend worden in het kader van sectoriële of technologische programma's, maar binnen de beperkingen en de voorwaarden van paragraaf 2.

§ 2. - Deze tegemoetkoming kan slechts worden toegekend ofwel in de gevallen waarin het gaat om een nationale of een regionale bijkomende financiering bij de tussenkomsten van de fondsen van de Europese Gemeenschap, ofwel wanneer de tegemoetkoming past binnen de beperkingen van een omkadering van de nationale of regionale tegemoetkoming door de Europese Gemeenschap.

Artikel 8

§ 1. - Een tegemoetkoming kan toegekend worden voor de economische, technische of financiële studies, voor de voorbereidingsstudies die betrekking hebben op de investeringen bedoeld in artikelen 5, 6 en 7.

§ 2. - Onafhankelijk van een of andere der investeringen bedoeld in de artikelen 5, 6 en 7, kan een tegemoetkoming worden toegekend voor de raadpleging van externe consultants en voor vormingsacties.

§ 3. - De tegemoetkoming bedoeld in paragrafen 1 en 2 van dit artikel kan maximum 50% bedragen van de kostprijs van deze studies, raadgevingen of acties.

§ 4. - De tegemoetkoming bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel kan toegekend worden aan de ondernemingen die, op het ogenblik van de aanvraag, beantwoorden aan de drie criteria met betrekking tot de middelgrote ondernemingen zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2°, van deze ordonnantie.

Artikel 9

§ 1. - De tegemoetkomingen kunnen verleend worden ongeacht of de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de begunstigde onderneming, door leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere door de Executieve goedgekeurde financieringswijzen.

§ 2. - De in deze financiering tussenkomende financiële instellingen en andere derden kunnen aan een voorafgaande erkenning onderworpen worden, volgens de regels en op de wijze bepaald door de Executieve.

§ 3. - In elk geval moet de tegemoetkoming integraal ten goede komen aan de onderneming die de investeringen uitvoert.

Artikel 10

§ 1. - De tegemoetkomingen kunnen onder de vorm van een niet-terugvorderbare premie worden toegekend.

Onverminderd de toepassing van paragraaf 3 van dit artikel, kan deze premie, naargelang de omstandigheden, gestort worden aan de onderneming dan wel aan de derde die de investering financiert.

§ 2. - De tegemoetkomingen kunnen worden toegekend in de vorm van een rentetoeelage wanneer de investering gefinancierd wordt door kredieten of leningen toegestaan door financiële instellingen waarover toezicht wordt uitgeoefend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen ingesteld bij koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, zoals gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, de wet van 4 december 1990 en de wet van 17 juni 1991, of door financiële instellingen of derde personen, andere dan de hierboven vernoemde en die daartoe door de Executieve kunnen worden erkend.

Article 7

§ 1^{er}. - Outre les régimes visés aux articles 5 et 6, une aide peut être accordée dans le cadre de programmes sectoriels ou technologiques, mais dans les limites et les conditions du paragraphe 2.

§ 2. - Cette aide ne peut être accordée que soit dans les cas où il s'agit d'un financement national ou régional complémentaire aux interventions des fonds des Communautés européennes, soit dans les cas où elle s'inscrit dans les limites d'un encadrement, par les Communautés européennes, des aides nationales ou régionales.

Article 8

§ 1^{er}. - Une aide peut être accordée pour les études économiques, techniques ou financières et pour les études de préparation liées aux investissements visés aux articles 5, 6 et 7.

§ 2. - Indépendamment de l'un ou l'autre des investissements visés aux articles 5, 6 et 7, une aide peut être accordée pour les conseils de consultants extérieurs et pour les actions de formation.

§ 3. - L'aide visée aux paragraphes 1^{er} et 2 de cet article peut se monter à un maximum de 50% du coût de ces études, conseils ou actions.

§ 4. - L'aide visée aux paragraphes 1^{er} et 2 de cet article peut être octroyée aux entreprises qui, au moment de la demande, répondent aux trois critères de définition de l'entreprise moyenne tels que stipulés à l'article 2, § 1^{er}, 2^o de la présente ordonnance.

Article 9

§ 1^{er}. - Les aides peuvent être accordées quel que soit le mode du financement de l'investissement, à savoir par fonds propres de l'entreprise bénéficiaire, sous forme de prêts et crédits, de location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvés par l'Exécutif.

§ 2. - Les organismes financiers et autres tiers intervenant dans ce financement peuvent être soumis à un agrément préalable, selon les règles et les modalités déterminées par l'Exécutif.

§ 3. - L'aide doit en tous cas bénéficier intégralement à l'entreprise qui réalise les investissements.

Article 10

§ 1^{er}. - Les aides peuvent être accordées sous forme d'une prime non récupérable.

Sans préjudice de l'application du paragraphe 3 de cet article, cette prime peut, selon les circonstances, être versée soit à l'entreprise, soit au tiers qui finance l'investissement.

§ 2. - Les aides peuvent être accordées sous forme d'une subvention en intérêt si l'investissement est financé par des crédits ou des prêts accordés soit par les organismes financiers soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière instituée par arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, tel que modifié par la loi du 30 juin 1975, la loi du 4 décembre 1990 et la loi du 17 juin 1991, soit par des organismes financiers ou des tiers, autres que ceux susvisés et qui peuvent être agréés à cet effet par l'Exécutif.

§ 3. - De rentetoelagen worden gestort aan de instellingen of aan de derde die de investering financieren.

§ 4. - De rentevoet gevraagd door de financiële instelling of door de derde die de investering financiert mag de normale rentevoet voor dergelijke verrichtingen niet overschrijden.

Artikel 11

§ 1. - De ondernemingen die een tegemoetkoming hebben genoten ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing op deze goederen vrijgesteld worden voor een periode van maximum vijf jaar, ingaande op 1 januari volgend op het jaar van ingebruikneming van deze goederen.

§ 2. - Deze vrijstelling geldt, onder de in paragraaf 1 bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot het gedeelte van de goederen die werkelijk het voorwerp zijn geweest van de investering, zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmede een geheel vormen als voor het materieel en de uitrusting, onroerend van nature of door bestemming, die ingeschreven zijn in de kadastrale legger.

HOOFDSTUK III

GEWESTWAARBORG

Artikel 12

§ 1. - De Gewestwaarborg kan door de Executieve worden toegekend voor de terugbetaling van kapitaal, interesten en bijkomende kosten van de in artikel 9 bedoelde kredieten, leningen of financieringen.

§ 2. - Bij elke aanvraag van de Gewestwaarborg dienen de financiële instellingen of andere schuldeisers die de waarborg aanvragen en die de investering financieren, kennis te geven van het bestaan van de ter hunnen gunste gestelde zekerheden. De financiële instelling of andere schuldeiser die naar aanleiding van zijn aanvraag deze verklaring verzuimt of een onjuiste mededeling doet, verliest het voordeel van deze waarborg. Indien het een financiële instelling betreft, zal zij eveneens uitgesloten worden van elke mogelijkheid om in de toekomst tussen te komen in het kader van enigerlei vorm van tegemoetkoming of waarborg voorzien door deze ordonnantie.

§ 3. - De Gewestwaarborg kan enkel ingeroepen worden na de tegeldemaking van de andere zekerheden die eventueel ten gunste van de schuldeiser werden gegeven.

§ 4. - De toekenning van de Gewestwaarborg is onderworpen aan de betaling van een commissie door de begunstigde. Het bedrag en de berekeningswijze van deze commissie worden door de Executieve bepaald.

§ 5. - De toekenning van de Gewestwaarborg moet insgelijks de voorschriften eerbiedigen die in dit verband door de Commissie van de Europese Gemeenschap werden uitgevaardigd.

Artikel 13

De toekenning van de Gewestwaarborg doet geen afbreuk aan de eventuele toekenning van de Staatswaarborg, op voorstel van de Executieve.

§ 3. - Les subventions en intérêt sont versées aux organismes ou aux tiers qui financent l'investissement.

§ 4. - Le taux d'intérêt demandé par l'organisme financier ou par le tiers qui finance l'investissement ne peut pas dépasser le taux d'intérêt normal pour de telles opérations.

Article 11

§ 1^{er}. - Les entreprises qui ont bénéficié d'une aide afin de réaliser un investissement en biens immobiliers peuvent être exemptées du précompte immobilier sur ces biens pour une période maximale de cinq ans, prenant cours le 1^{er} janvier suivant l'année d'entrée en jouissance de ces biens.

§ 2. - Cette exonération s'applique, dans les conditions déterminées au paragraphe précédent et sous réserve de la limitation à la partie des biens qui ont réellement fait l'objet de l'investissement, tant aux bâtiments qu'aux terrains qui forment avec ceux-ci un ensemble, ainsi qu'au matériel et à l'équipement, immobilier par nature ou par destination, inscrits au registre cadastral.

CHAPITRE III

GARANTIE DE LA REGION

Article 12

§ 1^{er}. - La garantie de la Région peut être accordée par l'Exécutif, au remboursement du capital, des intérêts et des frais complémentaires des crédits, des prêts ou autres financements, visés à l'article 9.

§ 2. - Dans chaque cas de demande de garantie de la Région, les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs de la garantie et qui financent l'investissement, sont tenus de faire connaître l'existence des sûretés fournies en leur faveur. L'organisme financier ou autre créancier qui, lors de sa demande, omet de signaler ces sûretés ou qui fait à leur sujet une déclaration inexacte, perd l'avantage de cette garantie. S'il s'agit d'un organisme financier, celui-ci sera également exclu de toute possibilité d'intervention ultérieure dans l'une quelconque des formes d'aide ou de garantie prévues dans la présente ordonnance.

§ 3. - La garantie de la Région ne peut être appelée qu'après la réalisation des autres sûretés éventuellement constituées au profit du créancier.

§ 4. - L'octroi de la garantie de la Région est subordonné au paiement d'une commission par le bénéficiaire. Le montant et l'assiette de cette commission sont fixés par l'Exécutif.

§ 5. - L'octroi de la garantie de la Région est également subordonné au respect des prescriptions de la Commission des Communautés européennes en la matière.

Article 13

L'attribution de la garantie de la Région ne porte pas préjudice à l'attribution éventuelle, sur proposition de l'Exécutif, de la garantie de l'Etat.

HOOFDSTUK IV
BIJZONDERE CONTRACTEN

Artikel 14

§ 1. - De Executieve kan met ondernemingen bijzondere tegemoetkomingscontracten afsluiten ter realisatie van meerjarige programma's van technologische, industriële en commerciële ontwikkeling. Deze tegemoetkomingen hebben uitsluitend betrekking op de participatie van de genoemde ondernemingen aan één of meerdere projecten van Europees belang, op voorhand goedgekeurd door de Commissie van de Europese Gemeenschap.

§ 2. - In dit kader kunnen specifieke tegemoetkomingen worden toegekend inzake export, het dekken van wisselkoersrisico's, van risico's van externe negatieve economische ontwikkelingen alsmede van de financieringskosten met betrekking tot de middelen ingezet voor de uitvoering ervan, op voorwaarde dat deze specifieke tegemoetkomingen ingeschreven kunnen worden in het kader gedefinieerd bij paragraaf 1.

HOOFDSTUK V
TERUGGAVEN

Artikel 15

§ 1. - De onderneming waaraan in toepassing van hoofdstuk II en/of hoofdstuk III van deze ordonnantie een tegemoetkoming is toegekend, verliest het voordeel ervan en is tot teruggave van alle ontvangen gelden verplicht wanneer zij, binnen een termijn van drie jaar ingaande op 1 januari van het jaar dat volgt op dat waarin de laatste uitkering is geschied, de investering waarop de tegemoetkoming betrekking heeft, overdraagt of de bestemming of de gebruiksvoorwaarden ervan wijzigt of niet naleeft, tenzij de Executieve met die overdracht of die wijziging haar instemming heeft betuigd.

§ 2. - De onderneming die voornemens is de investering over te dragen, of de bestemming of gebruiksvoorwaarden ervan te wijzigen, geeft daarvan kennis aan de Executieve bij gerechtsdeurwaardersexploot of bij een per post aangetekende brief.

§ 3. - De Executieve kan haar instemming met het geheel of gedeeltelijk behoud van de tegemoetkoming afhankelijk maken van de voorwaarden die zij bepaalt. Zij kan van terugvordering afzien wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of het terug te vorderen bedrag naar haar oordeel te gering is.

§ 4. - De verplichting tot teruggave van de uitgekeerde tegemoetkoming vervalt wanneer de Executieve binnen een jaar na de kennisgeving bepaald in paragraaf 2 geen terugbetaling heeft gevorderd.

§ 5. - Wanneer is gebleken dat in toepassing van deze ordonnantie ten onrechte een vrijstelling van onroerende voorheffing is verleend of wanneer de reden van die vrijstelling is vervallen, is de onderneming gehouden tot betaling van de belasting waarvan zij vrijgesteld is; in dit geval zal de onroerende voorheffing kunnen gevestigd worden buiten de termijnen voorzien in artikel 259 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen.

§ 6. - De Executieve kan, in geval van teruggave van een tegemoetkoming, de Gewestwaarborg toegekend in uitvoering van artikel 12 opzeggen.

Artikel 16

De voordelen toegekend krachtens deze ordonnantie moeten teruggebracht worden indien vaststaat dat die voordelen niet waren toegekend geweest indien de begunstigde juiste en volledige inlichtingen had verstrekt.

CHAPITRE IV
CONTRATS PARTICULIERS

Article 14

§ 1^{er}. - L'Exécutif peut conclure des contrats particuliers d'aide avec des entreprises pour la réalisation de programmes pluriannuels en matière de développement technologique, industriel et commercial. Ces aides concernent exclusivement la participation des dites entreprises à un ou plusieurs projets d'intérêt européen, préalablement autorisé(s) par la Commission des Communautés européennes.

§ 2. - Dans ce cadre, des aides spécifiques peuvent être accordées, en matière d'exportation, de couverture du risque de change, des risques liés à des évolutions économiques externes négatives ainsi que des frais financiers liés aux moyens mobilisés pour leur exécution, pour autant que ces aides spécifiques puissent s'inscrire dans le cadre défini au paragraphe 1^{er}.

CHAPITRE V
RESTITUTIONS

Article 15

§ 1^{er}. - L'entreprise à laquelle a été octroyée une aide en application du chapitre II et/ou du chapitre III de la présente ordonnance en perd le bénéfice et est tenue de restituer toutes les sommes perçues si, dans un délai de trois ans prenant cours le 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle a été versée la dernière tranche d'aide, elle cède l'investissement faisant l'objet de l'aide ou si elle en modifie ou n'en respecte pas la destination ou les conditions d'utilisation, à moins que l'Exécutif n'ait donné son accord à cette cession ou à cette modification.

§ 2. - L'entreprise qui a l'intention de céder l'investissement ou d'en modifier la destination ou les conditions d'utilisation en informe l'Exécutif par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste.

§ 3. - L'Exécutif peut subordonner son accord quant au maintien total ou partiel de l'aide aux conditions qu'il détermine. Il peut renoncer à la récupération s'il existe pour ce faire des motifs sérieux ou s'il juge le montant à récupérer trop peu important.

§ 4. - L'obligation de restitution de l'aide versée s'éteint si l'Exécutif, dans l'année qui suit la notification prévue au paragraphe 2, n'a pas réclamé de remboursement.

§ 5. - S'il apparaît qu'en application de la présente ordonnance, il a été accordé à tort une exemption de précompte immobilier, ou si le motif justifiant cette exemption a disparu, l'entreprise est tenue de payer l'impôt dont elle a été exemptée. Dans ce cas, le précompte immobilier pourra être réclamé en dehors du délai prévu à l'article 259 du Code des Impôts sur les Revenus.

§ 6. - L'Exécutif peut, en cas de restitution d'une aide, résilier la garantie accordée en vertu de l'article 12.

Article 16

Les avantages octroyés en vertu de la présente ordonnance doivent être restitués, s'il est établi que ces avantages n'auraient pas été octroyés si le bénéficiaire avait fourni des renseignements exacts et complets.

Artikel 17

Alle betalingen van opbrengsten alsmede elke teruggave of elke terugbetaling die bij toepassing van deze ordonnantie aan het Brussels Hoofdstedelijke Gewest verschuldigd zijn, geschieden door storting aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen, met uitzondering van de betaling voorzien in artikel 15, paragraaf 5.

HOOFDSTUK VI

OPHEFFINGS-, WIJZIGINGS- EN
OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 18

§ 1. - In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een artikel 1bis ingevoerd, waarvan de tekst als volgt luidt:

«Artikel 1bis. - De tegemoetkomingen voorzien in Titel I, Hoofdstuk I, van onderhavige wet kunnen wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, worden verleend ongeacht of de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de in artikel 2 bepaalde personen dan wel onder de vorm van leningen, huurfinanciering, financiering door derden of andere door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve goedgekeurde financieringswijzen.»

§ 2. - In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest artikel 28 opgeheven en vervangen door de volgende bepaling: «Artikelen 15, 16 en 17 van de ordonnantie van... 1992 betreffende de bevordering van de economische expansie en van het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn van overeenkomstige toepassing op de tegemoetkomingen die krachtens Titel I, Hoofdstuk I, van onderhavige wet kunnen worden toegekend».

§ 3. - Indien de voordelen voorzien bij artikelen 5 tot 8 van deze ordonnantie gunstiger zouden zijn dan deze voorzien in de wet van 4 augustus 1978, kunnen de eerstgenoemde voordelen door de Executieve worden toegekend aan de personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1978.

Artikel 19

§ 1. - De wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, zoals gewijzigd door de wetten van 14 februari 1961, 20 november 1962, 30 juli 1963, de koninklijke besluiten nr. 22 van 23 mei 1967 en nr. 87 van 11 november 1967 en de wet van 7 augustus 1980 wordt, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, opgeheven.

§ 2. - De bepalingen van paragraaf 1 doen geen afbreuk aan de maxima voor hulp vastgesteld in de hierboven vermelde nationale wetten, dit tengevolge van de speciale wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de wetten van 8 augustus 1988, 12 januari 1989 en 16 januari 1989.

Artikel 20

De opgeheven bepalingen van voornoemde wetten, alsmede hun uitvoeringsbesluiten, blijven van toepassing op de tegemoetkomingen en tussenkomsten die het voorwerp hebben uitgemaakt van beslissingen genomen vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Article 17

Tout paiement de revenus ainsi que toute restitution ou tout remboursement dû en application de la présente ordonnance à la Région de Bruxelles-Capitale, s'effectue par versement au Fonds d'Aide aux Entreprises, à l'exception du paiement prévu à l'article 15, paragraphe 5.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS ABROGATOIRES,
MODIFICATRICES ET TRANSITOIRES

Article 18

§ 1^{er}. - Dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, il est inséré pour la Région de Bruxelles-Capitale un article 1bis, dont le texte dispose:

«Article 1bis. - En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les aides prévues au Titre I^{er}, Chapitre I^{er} de la présente loi peuvent être accordées indifféremment aux investissements financés par fonds propres des personnes visées à l'article 2 ou sous forme de prêts, de location-financement, de financement par tiers ou autres formes de financement approuvées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.»

§ 2. - Dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, l'article 28 est abrogé pour la Région de Bruxelles-Capitale et remplacé par la disposition suivante: «Les articles 15, 16, et 17 de l'ordonnance du... 1992 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale s'appliquent également aux aides qui peuvent être attribuées en vertu du Titre I^{er}, Chapitre I^{er} de la présente loi.»

§ 3. - Dans le cas où les avantages prévus aux articles 5 à 8 de la présente ordonnance seraient plus avantageux que ceux prévus par la loi du 4 août 1978, les avantages de la présente ordonnance peuvent être accordés par l'Exécutif aux personnes visées à l'article 2 de la loi du 4 août 1978.

Article 19

§ 1^{er}. - La loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, modifiée par les lois des 14 février 1961, 20 novembre 1962, 30 juillet 1963, les arrêtés royaux n° 22 du 23 mai 1967 et n° 87 du 11 novembre 1967 et la loi du 7 août 1980, est abrogée en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne portent pas préjudice aux maxima d'intervention fixés par les lois nationales précitées, ce en vertu de la loi spéciale du 8 août 1980 modifiée par les lois du 8 août 1988, 12 janvier 1989 et 16 janvier 1989.

Article 20

Les dispositions abrogées des lois précitées ainsi que leurs arrêtés d'exécution restent applicables aux aides et interventions ayant fait l'objet de décisions prises préalablement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Artikel 21

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 augustus 1991.

Brussel, ... 1992.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Article 21

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} août 1991.

Bruxelles, le...1992.

Pour l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 december 1992 door de Minister van Economie van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest», heeft op 9 december 1992 het volgend advies gegeven:

I. ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt:

«Gelet op de dringende noodzakelijkheid, in de huidige economische conjunctuur, zo snel mogelijk tegemoetkomingen te kunnen hernemen aan de bedrijven die het voorwerp zullen uitmaken van deze ordonnantie, dewelke met terugwerkende kracht van 1 augustus 1991 zou moeten ingaan om een juridische leegte van thans zestien maanden in te vullen».

2. Over het ontwerp van ordonnantie heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, omstandig geadviseerd onder nr. L. 21.248/1 van 24 oktober 1991⁽¹⁾. Het ontwerp wordt nu opnieuw voor advies voorgelegd naar aanleiding van de wijzigingen welke erin werden aangebracht ten gevolge van de opmerkingen welke door de Commissie van de Europese Gemeenschappen bij beschikking van 11 november 1992 werden geformuleerd.

De Raad van State mag zich beperken tot de opmerkingen die hierna volgen.

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

Men schrapple het paragraafteken vooraan in de inleidende zin.

In 1° wordt als onderneming omschreven, elke onderneming andere dan die bedoeld in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest «activiteiten uitoefent».

Uit die definitie moet volgen dat voor tegemoetkomingen als bedoeld in het ontwerp, geen vereiste van vestiging is gesteld, zoals gebruikelijk is in de economische-expansiewetgeving. De ruime definitie van het begrip «onderneming» zou bijgevolg niet uitsluiten dat ondernemingen voor gelijkaardige activiteiten voor expansiesteun vanwege diverse Gewesten in aanmerking kunnen komen, althans indien in de economische-expansieregeling van de andere Gewesten op dat punt niet in een uitsluiting of beperking wordt voorzien. Vraag is of dat brede toepassingsgebied aan de bedoelingen van de stellers van het ontwerp beantwoordt.

Nog in 1° dient in de Franse tekst het opschrift van de wet van 4 augustus 1978 te worden vermeld.

⁽¹⁾ Gelet op het bepaalde in artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zullen zowel dit advies als het advies L. 21.248/1 van 24 oktober 1991 aan de memorie van toelichting van het ontwerp van ordonnantie moeten worden gehecht.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, le 7 décembre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale», a donné le 9 décembre 1992 l'avis suivant:

I. OBSERVATIONS GENERALES

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée:

«Gelet op de dringende noodzakelijkheid, in de huidige economische conjunctuur, zo snel mogelijk tegemoetkomingen te kunnen hernemen aan de bedrijven die het voorwerp zullen uitmaken van deze ordonnantie dewelke met terugwerkende kracht van 1 augustus 1991 zou moeten ingaan om een juridische leegte van thans zestien maanden in te vullen».

2. Le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu, sous le n° L. 21.248/1 du 24 octobre 1991, un avis circonstancié sur l'ordonnance en projet⁽¹⁾. A présent, le projet est à nouveau soumis pour avis en raison des modifications qui y furent apportées à la suite des observations formulées par la Commission des Communautés européennes par sa décision du 11 novembre 1992.

Le Conseil d'Etat se limitera aux observations ci-après.

II. EXAMEN DU TEXTE

Article 2

Il y aurait lieu de supprimer le signe du paragraphe figurant au début de la phrase introductive.

Le 1° définit comme entreprise, toute entreprise autre que celles visées par la loi de réorientation économique du 4 août 1978 «exerçant des activités» dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Il doit résulter de cette définition que, pour ce qui concerne des aides, au sens du projet, aucune condition d'établissement n'est imposée, ainsi qu'il est d'usage dans le cadre de la législation sur l'expansion économique. Par conséquent, la définition étendue de la notion d'«entreprise» n'excluerait pas que des entreprises soient susceptibles de bénéficier, pour des activités similaires, de l'aide à l'expansion accordée par diverses Régions, du moins dans l'hypothèse où la réglementation relative à l'expansion économique des autres Régions ne prévoirait, sur ce point, aucune exclusion ou limitation. La question qui se pose est de savoir si ce large champ d'application est conforme aux intentions des auteurs du projet.

Toujours au 1°, il conviendrait d'indiquer, dans la version française, l'intitulé de la loi du 4 août 1978.

⁽¹⁾ Eu égard à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tant le présent avis que l'avis L. 21.248/1 du 24 octobre 1991 devront être annexés à l'exposé des motifs du projet d'ordonnance.

Artikel 5

Om de coherentie tussen de bepalingen van paragraaf 2 en die van paragraaf 3 van artikel 5 te optimaliseren, schrijve men in paragraaf 2:

«Onverminderd het bepaalde in paragraaf 3, kunnen deze tegemoetkomingen maximaal 20% bedragen... (voorts zoals in het ontwerp)».

Daarop aansluitend schrapple men in paragraaf 3, tweede streepje, de woorden «bij afwijking van paragraaf 2 van dit artikel», en beginne men de bepaling als volgt: «de toepassing van de 20%-grens mag in geen geval ertoe leiden dat de 15%-drempel wordt overschreden die wordt uitgedrukt in Netto-Subsidie-Equivalent (NSE), conform... (voorts zoals in het ontwerp)».

Artikel 6

In paragraaf 1 vervange men de woorden «stedelijke wijken» door het woord «stadswijken».

Het verdient aanbeveling het bepaalde in paragraaf 3 in twee aparte paragrafen onder te brengen, te redigeren als volgt:

«§ 3. - Bij het indienen van de aanvraag moet de onderneming beantwoorden aan de drie criteria met betrekking tot de middelgrote ondernemingen, bepaald in artikel 2, § 1, 2°.

§ 4. - De Executieve bepaalt de criteria waaraan een stadswijk moet voldoen ten einde als achtergebleven te kunnen worden erkend; zij stelt de grenzen van die stadswijk vast».

Artikel 7

Voor paragraaf 1 wordt de volgende redactie in overweging gegeven:

«Benevens de tegemoetkomingen bepaald in de artikelen 5 en 6, kan binnen de grenzen en voorwaarden van paragraaf 2, een tegemoetkoming toegekend worden in het raam van sectoriële of technologische programma's».

Er dient, wat het bepaalde in paragraaf 2 betreft, te worden vastgesteld dat de Franse tekst nauw aansluit bij de bewoordingen van de voornoemde beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Dit doet men dan ook best in de Nederlandse tekst. Derhalve schrijve men:

«§ 2. - Deze tegemoetkoming kan slechts worden toegekend in de gevallen waar een nationale of regionale aanvullende financiering wordt verstrekt op de steun verleend uit de fondsen van de Europese Gemeenschap of waar de tegemoetkoming strookt met de in de kaderregelingen van de Europese Gemeenschap voor nationale of regionale steun gestelde beperkingen».

Artikel 8

Paragraaf 1 ware beter als volgt gesteld:

«§ 1. - Voor de economische, technische of financiële studies en voor de voorbereidingsstudies kan een tegemoetkoming worden toegekend, mits die studies betrekking hebben op de investeringen bedoeld in de artikelen 5, 6 en 7».

Wat de bepaling van paragraaf 2 betreft, moet men wel oog ervoor hebben dat zij geen verband houdt met de bijkomende tegemoetkoming waarvan sprake in paragraaf 1, noch met de investeringen bedoeld in de artikelen 5, 6 en 7, van het ontwerp.

Article 5

Afin d'assurer au maximum la cohérence entre les dispositions du paragraphe 2 et celles du paragraphe 3 de l'article 5, il y aurait lieu d'écrire, au paragraphe 2:

«Sans préjudice du paragraphe 3, ces aides s'élèvent au maximum à 20%... (la suite comme dans le projet)».

Dans le prolongement de l'observation précédente, il conviendrait de supprimer, au paragraphe 3, second tiret, les mots «par dérogation au paragraphe 2 du présent article», et de rédiger le début de la disposition du texte néerlandais comme suit: «de toepassing van de 20%-grens mag in geen geval ertoe leiden dat de 15%-drempel wordt overschreden die wordt uitgedrukt in Netto-Subsidie-Equivalent (NSE), conform... (la suite comme dans le projet)».

Article 6

Au paragraphe 1^{er}, il y aurait lieu de remplacer, dans la version néerlandaise, l'expression «stedelijke wijken» par le mot «stadswijken».

Il est recommandé de scinder le paragraphe 3 en deux paragraphes distincts, qui seraient rédigés comme suit:

«§ 3. - Au moment de la demande, l'entreprise doit répondre aux trois critères de définition de l'entreprise moyenne, fixés à l'article 2, § 1^{er}, 2°.

§ 4. - L'Exécutif établit les critères auxquels doivent répondre les quartiers urbains pour être reconnus comme défavorisés; il fixe les limites des ces quartiers».

Article 7

Il est suggéré de rédiger le paragraphe 1^{er} de la manière suivante:

«Outre les aides visées aux articles 5 et 6, une aide peut être accordée, dans le cadre de programmes sectoriels ou technologiques, dans les limites et aux conditions du paragraphe 2».

En ce qui concerne le paragraphe 2, il convient de relever que le texte français est fort proche des termes de la décision précitée de la Commission des Communautés européennes. Mieux vaudrait, dès lors, en faire autant dans la version néerlandaise. On écrira par conséquent:

§ 2. - Deze tegemoetkoming kan slechts worden toegekend in de gevallen waar een nationale of regionale aanvullende financiering wordt verstrekt op de steun verleend uit de fondsen van de Europese Gemeenschap of waar de tegemoetkoming strookt met de in de kaderregelingen van de Europese Gemeenschap voor nationale of regionale steun gestelde beperkingen».

Article 8

Le paragraphe 1^{er} gagnerait à être rédigé comme suit:

«§ 1^{er}. - Une aide peut être accordée pour les études économiques, techniques ou financières et pour les études de préparation, à condition que ces études soient relatives aux investissements visés aux articles 5, 6 et 7».

En ce qui concerne le paragraphe 2, il importe cependant d'observer qu'il est sans rapport avec l'aide complémentaire dont le paragraphe 1^{er} fait état ni avec les investissements visés aux articles 5, 6 et 7 du projet.

Artikel 10

In paragraaf 2 kunnen de woorden «ingesteld bij koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, zoals gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, de wet van 4 december 1990 en de wet van 17 juni 1991» worden geschrapt. Die schrapping maakt de tekst leesbaarder.

Artikel 12

In paragraaf 4 moet het begrip «begunstigde» worden verduidelijkt daar het kan worden geacht te slaan op zowel de financiële instelling of andere schuldeisers als op de onderneming aan welke de tegemoetkoming wordt toegekend.

In de Franse tekst van dezelfde paragraaf vervange men de woorden «l'assiette» door de woorden «le mode de calcul».

Artikel 14

Het verdient aanbeveling in paragraaf 1, in fine, naar het voorbeeld van de meer genoemde beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, te schrijven:

«... aan één of meer projecten van gemeenschappelijk Europees belang, die door de Commissie van de Europese Gemeenschappen zijn goedgekeurd».

Artikel 15

Er is wat de teruggaven bedoeld in hoofdstuk V van het ontwerp betreft, niets bepaald omtrent de tegemoetkomingen welke bij wege van de in artikel 14 van het ontwerp bedoelde bijzondere contracten worden toegekend. Vraag is of die weglating beantwoordt aan de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Met betrekking tot het bepaalde in paragraaf 5 verwijst de Raad van State naar de opmerkingen die — ter voorkoming van een bevoegdheidsconflict — in het advies L. 21.248/1 onder artikel 18 (punt 3) zijn gemaakt. In aansluiting hierop formuleer men paragraaf 5 als volgt:

«§ 5. — Wanneer is gebleken dat met toepassing van deze ordonnantie ten onrechte een vrijstelling van onroerende voorheffing is verleend of wanneer de reden om die vrijstelling te verlenen is vervallen, is de onderneming gehouden tot een schadeloosstelling waarvan het bedrag gelijk is aan de som van de genoten vrijstellingen».

Artikel 17

Luidens artikel 17 moeten alle betalingen van opbrengsten, alsmede elke teruggave of elke terugbetaling die met toepassing van de ordonnantie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschuldigd zijn, geschieden door storting aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen.

Van die vorm van betaling, teruggave of terugbetaling wordt uitgezonderd, de betaling bedoeld in artikel 15, § 5, van het ontwerp. Die uitzondering hangt samen met het fiscaal karakter van de in die paragraaf bedoelde vrijstelling van de onroerende voorheffing.

Wanneer op de aanbeveling wordt ingegaan welke de Raad van State in verband met artikel 15, § 5, van het ontwerp, heeft gemaakt, zal er geen reden meer zijn om de tot een schadeloosstelling omgevormde terugbetaling niet aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen te laten geschieden.

Article 10

Au paragraphe 2, il conviendrait de supprimer les mots «instituée par arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, tel que modifié par la loi du 30 juin 1975, la loi du 4 décembre 1990 et la loi du 17 juin 1991». Cette suppression améliorerait la lisibilité du texte.

Article 12

Au paragraphe 4, il y a lieu de clarifier la notion de «bénéficiaire», dès lors qu'il pourrait s'agir tant de l'organisme financier ou des autres créanciers que de l'entreprise à laquelle l'aide est accordée.

Dans le texte français du même paragraphe, il convient de remplacer les mots «l'assiette» par les mots «le mode de calcul».

Article 14

A la fin du paragraphe 1^{er}, il est recommandé d'écrire, sur le modèle de la décision précitée de la Commission des Communautés européennes:

«... à un ou des projets d'intérêt européen commun autorisés par la Commission des Communautés européennes».

Article 15

En ce qui concerne les restitutions visées au chapitre V du projet, rien n'est prévu quant aux aides accordées par la voie des contrats particuliers visés à l'article 14 du projet. La question se pose de savoir si cette omission répond à l'intention des auteurs du projet.

Relativement à la disposition du paragraphe 5, le Conseil d'Etat se réfère aux observations formulées — pour éviter un conflit de compétence — dans l'avis L. 21.248/1 sous l'article 18 (point 3). Dans le prolongement de ces observations, il y aurait lieu de formuler le paragraphe 5 ainsi qu'il suit:

«§ 5. — S'il apparaît qu'en application de la présente ordonnance il a été accordé à tort une exemption de précompte immobilier, ou si le motif justifiant cette exemption a disparu, l'entreprise est tenue à une indemnité dont le montant est égal à la somme des exemptions obtenues».

Article 17

Aux termes de l'article 17, tout paiement de revenus ainsi que toute restitution ou tout remboursement dû en application de l'ordonnance à la Région de Bruxelles-Capitale s'effectue par versement au Fonds d'aide aux entreprises.

Est exclu de cette forme de paiement, de restitution ou de remboursement, le paiement visé à l'article 15, § 5, du projet. Cette exclusion est liée au caractère fiscal de l'exemption de précompte immobilier visée par ce paragraphe.

Si la recommandation formulée par le Conseil d'Etat à l'égard de l'article 15, § 5, du projet, est retenue, il ne se justifiera plus de ne pas effectuer le remboursement, transformé en indemnité, au Fonds d'aide aux entreprises.

Het voornoemde Fonds is opgericht bij de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen. Het verdient aanbeveling hiervan, duidelijkheidshalve, in artikel 17 van het ontwerp melding te maken en te schrijven: «..., geschieden door storting aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen, bedoeld in artikel 2, 1°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen,...».

Artikel 18

In paragraaf 2 dienen de woorden «en van het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit» te worden geschrapt.

Artikel 19

Paragraaf 2 luidt als volgt:

«§ 2. - De bepalingen van paragraaf 1 doen geen afbreuk aan de maxima voor hulp vastgesteld in de hierboven vermelde nationale wetten, dit tengevolge van de speciale wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de wetten van 8 augustus 1988, 12 januari 1989 en 16 januari 1989».

Krachtens artikel 6, § 1, VI, vierde lid, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kunnen de tegemoetkomingen bedoeld in dit ontwerp niet voorbijgaan aan de maxima voor hulp aan ondernemingen welke door de nationale overheid op het stuk van de economische expansie zijn vastgesteld. In de wet van 17 juli 1959 zijn zodanige maxima bepaald. Uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijkt dat die maxima van kracht blijven tot ze, conform het bepaalde in de desbetreffende bijzondere-wetsbepaling, met het akkoord van de Gewesten door de nationale overheid zijn gewijzigd (zie Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, B.Z. 1988, nr. 516/1, blz. 11).

In een ordonnantie kan men de wetsbepalingen omtrent die maxima niet opheffen. De eenvoudigste oplossing bestaat erin de bepaling die thans in paragraaf 1 is opgenomen, aan te vullen met de woorden «overminderd hetgeen in die wet omtrent de nationale maxima is bepaald», waardoor artikel 19 zich tot een lid kan beperken en een indeling in paragrafen overbodig wordt.

Artikel 20

Zoals de Raad van State reeds in zijn advies L. 21.248/1 onder artikel 23 heeft opgemerkt, blijft de vraag open naar de noodzaak van een overgangsregeling omtrent de aanvragen om steunverlening welke vóór de inwerkingtreding van dit ontwerp, te weten vóór 1 augustus 1991, zijn ingediend doch waarover op die dag nog geen beslissing was genomen. Indien de datum van inwerkingtreding op 1 augustus 1991 wordt aangehouden, houdt zulks in dat de nieuwe regels, ook die welke de na te leven vormen betreft, op die aanvragen van toepassing zouden zijn. Voor het overige stelt de terugwerking in rechte geen probleem.

De kamer was samengesteld uit

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter,
Mevrouw S. VANDERHAEGEN,
De heer M. VAN DAMME, staatsraden,
Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw J. DE KOSTER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

De Griffier,
A. BECKERS

De Voorzitter,
H. COREMANS

Ledit Fonds a été créé par l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. Il est recommandé, pour plus de clarté, d'en faire mention à l'article 17 du projet et d'écrire: «..., s'effectue par versement au Fonds d'aide aux entreprises, visé à l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires,...».

Article 18

Au paragraphe 2, il convient, dans le texte néerlandais, de supprimer les mots «en van het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit».

Article 19

Le paragraphe 2 s'énonce comme suit:

«§ 2. - Les dispositions du paragraphe 1° (lire: paragraphe 1°) ne portent pas préjudice aux maxima (lire: aux plafonds) d'intervention fixés par les lois nationales précitées, ce en vertu de la loi spéciale du 8 août 1980 par les lois du (lire: des) 8 août 1988, 12 janvier 1989 et 16 janvier 1989».

En vertu de l'article 6, § 1°, VI, alinéa 4, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les aides visées par le présent projet ne peuvent excéder les plafonds d'aides aux entreprises en matière d'expansion économique fixés par l'autorité nationale. La loi du 17 juillet 1959 établit de tels plafonds. Il ressort des travaux préparatoires relatifs à la loi spéciale du 8 août 1980 que ces plafonds restent en vigueur jusqu'à ce que, conformément à la disposition y afférente de la loi spéciale, l'autorité nationale les modifie de l'accord des Régions (voir. Doc. parl., Chambre des Représentants, S.E. 1988, n° 516/1, p. 11).

Une ordonnance ne saurait abroger les dispositions législatives concernant ces plafonds. La solution la plus simple consiste à compléter la disposition faisant actuellement l'objet du paragraphe 1° par les mots «sans préjudice des dispositions de cette loi relatives aux plafonds nationaux», ce qui permet de réduire l'article 19 à un alinéa unique et rend superflue la division en paragraphes.

Article 20

Ainsi que le Conseil d'Etat l'a déjà relevé dans son avis L. 21.248/1 sous l'article 23, la question reste posée de savoir s'il ne s'imposerait pas de prévoir un régime transitoire relativement aux demandes d'aide introduites avant l'entrée en vigueur du présent projet, à savoir avant le 1° août 1991, mais n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision à ce moment. Si la date d'entrée en vigueur du 1° août 1991 est maintenue, il s'ensuit que les nouvelles règles, dont celles relatives aux formalités à respecter, seraient applicables à ces demandes. Pour le surplus, la rétroactivité ne pose pas de problème en droit.

La chambre était composée de

Monsieur H. COREMANS, président de chambre,
Madame S. VANDERHAEGEN,
Monsieur M. VAN DAMME, conseillers d'Etat,
Madame A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M^{me} S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M^{me} J. DE KOSTER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

Le Greffier,
A. BECKERS

Le Président,
H. COREMANS

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de bevordering van de economische expansie
en van het wetenschappelijk onderzoek
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

op voordracht van de Minister bevoegd voor Economie,

BESLUIT:

De Minister van Economie wordt belast om aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt.

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan:

- 1° onder onderneming:
elke industriële of ambachtelijke onderneming, gelegen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, andere dan deze bedoeld in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.
- 2° onder tegemoetkoming:
de financiële hulp, in de vorm van kapitaalpremies of rentetoeelagen, die onder de voorwaarden vastgesteld door deze ordonnantie ten gunste van ondernemingen wordt toegekend.
- 3° onder investering:
elke investering, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in onroerende goederen, uitrustingen, materialen of andere roerende goederen, alsmede in immateriële activa, ongeacht of deze investering door de begunstigde onderneming zelf of door andere natuurlijke personen of privaot- of publiekrechtelijke rechtspersonen wordt uitgevoerd.
- 4° onder basisonderzoek:
het oorspronkelijk theoretisch of experimenteel werk dat tot doel heeft een nieuw of beter inzicht te verwerven in de wetten van wetenschap en techniek. Het basisonderzoek is industrieel indien het van toepassing is op een industriële sector of de activiteiten van een bepaalde onderneming.

Dit onderzoek moet in belangrijke mate in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden uitgevoerd.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

concernant la promotion de l'expansion économique
et de la recherche scientifique
dans la Région de Bruxelles-Capitale

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

sur proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont le texte suit.

CHAPITRE I^{er}

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut comprendre:

- 1° par entreprise:
toute entreprise industrielle ou artisanale située dans la Région de Bruxelles-Capitale, autres que celles visées par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.
- 2° par aide:
l'aide financière sous la forme de primes en capital ou de subventions en intérêts, accordée aux entreprises aux conditions prévues par la présente ordonnance.
- 3° par investissement:
tout investissement, dans la Région de Bruxelles-Capitale, en biens immobiliers, équipements, matériels ou autres biens meubles, ainsi qu'en actifs immatériels, que cet investissement soit effectué par l'entreprise bénéficiaire même ou par d'autres personnes physiques ou morales de droit privé ou public.
- 4° par recherche de base:
l'activité théorique ou expérimentale originale dont l'objectif est l'acquisition de nouvelles connaissances ou la meilleure compréhension des lois de la science et de la technologie. La recherche de base est industrielle lorsqu'elle s'applique à un secteur industriel ou aux activités d'une entreprise donnée.

Cette recherche doit être réalisée principalement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

5° onder toegepast onderzoek en ontwikkeling:
 onder toegepast onderzoek wordt verstaan, speurwerk of experimenten gebaseerd op de resultaten van het basisonderzoek en gericht op het verwerven van nieuwe kennis om gemakkelijker bepaalde specifieke concrete doelstellingen zoals het creëren van nieuwe producten, productieprocedures of diensten te kunnen bereiken; onder ontwikkeling wordt verstaan, werkzaamheden onder meer gebaseerd op toegepast onderzoek en gericht op het verwezenlijken van nieuwe of verbeterde producten, productieprocedures of diensten met uitsluiting van de industriële toepassing en de commerciële exploitatie. De fase van ontwikkeling omvat de proef- en demonstratieprojecten.

De toepassingen van dit onderzoek moeten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten goede komen.

6° onder de Executieve:
 de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

De definities 1°, 2° en 3° zijn niet van toepassing op Hoofdstuk IV van deze ordonnantie.

Artikel 3

Deze ordonnantie wordt door de bevoegde overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgevoerd, volgens de voorwaarden die zij bepalen.

HOOFDSTUK II TEGEMOETKOMINGEN

Artikel 4

Ter bevordering van de economische ontwikkeling kunnen door de Executieve tegemoetkomingen aan ondernemingen verleend worden, binnen de perken van de begrotingskredieten en onder de voorwaarden en in de vormen die hierna vastgesteld worden.

Artikel 5

Andere ondernemingen of andere sectoren dan deze bedoeld bij artikel 2, 1°, kunnen een tegemoetkoming krijgen bij beslissing van de Executieve, wanneer het gewestelijk belang het rechtvaardigt.

Artikel 6

§ 1. - Behoudens afwijkende bepalingen in deze ordonnantie worden tegemoetkomingen enkel toegekend voor investeringen die uitsluitend één of meer van de volgende doeleinden nastreven:

- het rationeel gebruik van energie, water of grondstoffen;
of
- de bescherming van het leefmilieu;
of
- de specifieke aanpassing van de onderneming aan noodwendigheden verbonden aan haar bijzondere ligging of hervestiging binnen een stedelijke omgeving.

Deze tegemoetkomingen kunnen maximaal 20% bedragen van de kostprijs van de in deze paragraaf omschreven investeringen.

§ 2. - De in de vorige paragraaf bepaalde beperkingen zijn niet van toepassing op investeringen die worden uitgevoerd ten gunste van ondernemingen gelegen in achtergebleven stedelijke wijken.

5° par recherche appliquée et développement:
 par recherche appliquée on entend, les travaux d'investigation ou d'expérimentation, accomplis à partir des résultats de la recherche de base, pour acquérir de nouvelles connaissances qui doivent faciliter la réalisation d'objectifs pratiques spécifiques, tels que la création de nouveaux produits, de nouveaux processus de production ou de nouveaux services; par développement on entend, les activités qui, notamment à partir des travaux de recherche appliquée, conduisent à la mise au point de produits, processus de production ou services nouveaux ou améliorés, à l'exclusion de l'exploitation industrielle et commerciale. La phase de développement comprend les projets pilotes et les projets de démonstration.

Les applications de cette recherche doivent bénéficier à la Région de Bruxelles-Capitale.

6° par l'Exécutif:
 l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les définitions 1°, 2° et 3° ne s'appliquent pas au Chapitre IV de la présente ordonnance.

Article 3

La présente ordonnance est exécutée par les autorités compétentes de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les conditions qu'elles déterminent.

CHAPITRE II

AIDES

Article 4

Afin de promouvoir l'expansion économique, l'Exécutif peut accorder des aides à des entreprises, dans les limites des crédits budgétaires et dans les conditions et les formes déterminées ci-après.

Article 5

D'autres entreprises ou d'autres secteurs que ceux visés à l'article 2, 1°, peuvent faire l'objet d'une aide sur décision de l'Exécutif, lorsque l'intérêt régional le justifie.

Article 6

§ 1°. - Sauf dérogations prévues dans la présente ordonnance, les aides ne sont accordées qu'aux investissements qui poursuivent exclusivement un ou plusieurs des objectifs suivants:

- l'utilisation rationnelle de l'énergie, de l'eau ou des matières premières;
ou
- la protection de l'environnement;
ou
- l'adaptation spécifique de l'entreprise aux nécessités liées à sa localisation particulière ou relocalisation dans un environnement urbain.

Ces aides peuvent atteindre un maximum de 20% du coût des investissements décrits dans le présent paragraphe.

§ 2. - Les restrictions décrites au paragraphe précédent ne s'appliquent pas aux investissements réalisés au bénéfice des entreprises situées dans des quartiers urbains défavorisés.

In dit geval kunnen de tegemoetkomingen maximaal 8% bedragen van de kostprijs van de investeringen, andere dan deze bedoeld in paragraaf 1 van onderhavig artikel.

De criteria waaraan de achtergebleven stedelijke wijken moeten voldoen, alsmede de afbakening van deze wijken, worden bij besluit van de Executieve vastgesteld.

§ 3. - Bovendien kunnen, na betekening aan en aanvaarding door de Commissie der Europese Gemeenschappen, tegemoetkomingen worden verleend voor sectoriële hulp en technologische of andere verwezenlijkingen, die van bijzonder belang zijn voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 4. - In afwijking van de paragrafen 1 en 2, kunnen de tegemoetkomingen 50% bedragen van de kostprijs van technische, economische en financiële studies betreffende de in dit artikel bedoelde investeringen. Dit percentage kan worden opgetrokken tot 80 indien de tegemoetkoming een door de Executieve vastgesteld bedrag niet overschrijdt.

Artikel 7

§ 1. - De tegemoetkomingen kunnen verleend worden ongeacht of de investeringen gefinancierd worden, met eigen middelen van de begunstigde onderneming, door leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere bij besluit van de Executieve goedgekeurde financieringsvormen.

De in deze financiering tussenkomende kredietinstellingen en andere derden kunnen aan een voorafgaande erkenning onderworpen worden, volgens voorwaarden bepaald door de Executieve.

§ 2. - In elk geval moet de tegemoetkoming integraal ten goede komen aan de begunstigde onderneming waarvoor de investeringen worden uitgevoerd.

Artikel 8

§ 1. - De tegemoetkomingen kunnen onder de vorm van een niet-terugvorderbare kapitaalpremie worden toegekend.

Onverminderd de toepassing van artikel 7, § 2, kan deze kapitaalpremie, naargelang de omstandigheden, betaald worden aan de ondernemingen zelf, dan wel aan de ondernemingen van financieringshuur of andere kredietverstrekkers die de investering financieren volgens de in artikel 7, § 1, voorziene vormen.

§ 2. - De tegemoetkomingen kunnen in de vorm van rentetoelagen aan kredietinstellingen verleend worden, indien de investering gefinancierd wordt door kredieten of leningen toegestaan door:

- de Nationale Kas voor Beroepskrediet, alsmede de door haar erkende instellingen;
- de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;
- de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, alsmede de door haar erkende instellingen;
- het Gemeentekrediet van België;
- het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, alsmede de door haar erkende instellingen;
- de instellingen onderworpen aan de controle van de bij koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 ingestelde Commissie voor het Bank- en Financiewezen, zoals gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975 en de wet van 4 december 1990.

Dans ce cas, les aides peuvent atteindre un maximum de 8% du coût des investissements, autres que ceux visés au paragraphe premier de cet article.

Les critères auxquels doivent répondre les quartiers urbains défavorisés, ainsi que leur délimitation, seront fixés par arrêté de l'Exécutif.

§ 3. - En outre, et après notification à, et acceptation par la Commission des Communautés européennes, des aides peuvent être accordées à des fins d'aide sectorielle ou à des réalisations technologiques ou autres qui revêtent une importance particulière pour la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. - En dérogation des paragraphes 1 et 2, les aides peuvent atteindre 50% du coût des études économiques, techniques et financières concernant les investissements visés dans cet article. Ce pourcentage peut être porté à 80% dans la mesure où l'aide ne dépasse pas un montant à fixer par l'Exécutif.

Article 7

§ 1^{er}. - Les aides peuvent être accordées, quelle que soit la forme du financement de l'investissement, à savoir par fonds propres de l'entreprise bénéficiaire, sous forme de prêts et crédits, de location-financement ou de financement par des tiers, ou par d'autres formes de financement approuvées par arrêté de l'Exécutif.

Les institutions de crédit et autres tiers intervenant dans ce financement peuvent être soumis à un agrément préalable, selon les conditions déterminées par l'Exécutif.

§ 2. - L'aide doit en tous cas bénéficier intégralement à l'entreprise bénéficiaire pour laquelle les investissements sont réalisés.

Article 8

§ 1^{er}. - Les aides peuvent être accordées sous forme d'une prime en capital non récupérable.

Sans préjudice de l'application de l'article 7, § 2, cette prime en capital peut, selon les circonstances, être versée aux entreprises mêmes ou aux entreprises de location-financement ou autres fournisseurs de crédit qui financent l'investissement dans les formes prévues à l'article 7, § 1^{er}.

§ 2. - Les aides peuvent être accordées sous forme d'une subvention en intérêts aux institutions de crédit, si l'investissement est financé par des crédits ou des prêts accordés par:

- la Caisse nationale de Crédit professionnel, ainsi que les institutions agréées par cette caisse;
- la Société nationale de Crédit à l'Industrie;
- la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, ainsi que les institutions agréées par cette caisse;
- le Crédit Communal de Belgique;
- l'Institut national de Crédit Agricole, ainsi que les institutions agréées par cet institut;
- les institutions soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière instituée par arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, tel que modifié par la loi du 30 juin 1975 et la loi du 4 décembre 1990.

Deze rentetoeelagen moeten het mogelijk maken de rentelast voor de begunstigde onderneming te verminderen.

De door de lener gevraagde rentevoet mag de normale rentevoet die voor dergelijke verrichtingen wordt toegepast, niet overschrijden.

Artikel 9

De ondernemingen die een tegemoetkoming hebben genoten ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing op deze goederen vrijgesteld worden voor een periode van maximum vijf jaar, ingaande op 1 januari volgend op het jaar van ingebruikneming van deze goederen.

Deze vrijstelling geldt, onder de in het vorige lid bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot het gedeelte van de goederen die werkelijk het voorwerp zijn geweest van de investering, zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmede een geheel vormen als voor het materieel en de uitrusting, onroerend van nature of door bestemming, die ingeschreven zijn in de kadastrale legger.

HOOFDSTUK III

GEWESTWAARBORG

Artikel 10

§ 1. - De gewestwaarborg kan door de Executieve worden toegekend voor de terugbetaling van kapitaal, rente en bijkomende kosten van de in artikel 7, § 1, bedoelde kredieten of leningen.

§ 2. - Bij elke aanvraag van de gewestwaarborg dienen de kredietinstellingen of andere schuldeisers kennis te geven van het bestaan van de ter hunnen gunste vastgelegde zakelijke of persoonlijke waarborgen. De kredietinstelling of andere schuldeiser die deze verklaring verzuimt of een onjuiste mededeling doet, verliest het voordeel van deze waarborg. Indien het een kredietinstelling betreft, wordt zij eveneens geschrapt van de lijst van de kredietinstellingen die voor toepassing van deze ordonnantie in aanmerking komen.

De gewestwaarborg kan enkel ingeroepen worden na de tegeladmaking van de andere waarborgen die eventueel ten gunste van de schuldeiser werden gegeven.

Artikel 11

De toekenning van de gewestwaarborg doet geen afbreuk aan de eventuele toekenning van de Staatswaarborg, volgens de voorwaarden voorzien in artikel 6, § 1, VI, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 12 januari 1989 en van 16 januari 1989.

HOOFDSTUK IV

TUSSENKOMSTEN VOOR HET WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN DE TECHNOLOGISCHE ONTWIKKELING

Artikel 12

De bepalingen van dit hoofdstuk kunnen worden toegepast voor elk initiatief op het gebied van basisonderzoek, toegepast onderzoek en ontwikkeling, uitgevoerd door elke natuurlijke persoon of publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon.

Ces subventions en intérêts doivent permettre de diminuer la charge d'intérêts de l'entreprise bénéficiaire.

Le taux d'intérêt demandé par le prêteur ne peut dépasser le taux d'intérêt normalement appliqué pour de telles opérations.

Article 9

Les entreprises qui ont bénéficié d'une aide afin de réaliser un investissement en biens immobiliers peuvent être exemptées du précompte immobilier sur ces biens pour une période maximale de cinq ans, prenant cours le 1^{er} janvier suivant l'année d'entrée en jouissance de ces biens.

Cette exonération s'applique, dans les conditions déterminées à l'alinéa précédent et sous réserve de la limitation à la partie des biens qui ont réellement fait l'objet de l'investissement, tant aux bâtiments qu'aux terrains qui forment avec ceux-ci un ensemble, ainsi qu'au matériel et à l'équipement, immobilier par nature ou par destination, inscrits au registre cadastral.

CHAPITRE III

GARANTIE DE LA REGION

Article 10

§ 1^{er}. - La garantie de la Région peut être accordée par l'Exécutif, au remboursement du capital, des intérêts et des frais complémentaires des crédits ou des prêts visés à l'article 7, § 1^{er}.

§ 2. - Dans chaque cas de demande de garantie de la Région, les institutions de crédit ou autres créanciers sont tenus de faire connaître l'existence des garanties réelles ou personnelles établies en leur faveur. L'institution de crédit ou autre créancier qui omet de signaler ces garanties ou qui fait à leur sujet une déclaration erronée, perd l'avantage de cette garantie. S'il s'agit d'une institution de crédit, celle-ci sera également rayée de la liste des institutions de crédit prises en considération pour l'application de la présente ordonnance.

La garantie de la Région ne peut être appelée qu'après la réalisation des autres garanties éventuellement constituées au profit du créancier.

Article 11

L'attribution de la garantie de la Région ne porte pas préjudice à l'attribution éventuelle de la garantie de l'Etat, selon les conditions prévues à l'article 6, § 1^{er}, VI, de la loi spéciale du 8 août 1980 sur les réformes institutionnelles, telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 12 janvier 1989 et du 16 janvier 1989.

CHAPITRE IV

INTERVENTIONS EN MATIERE DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE DEVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE

Article 12

Les dispositions du présent chapitre peuvent être appliquées à toute initiative de recherche de base, de recherche appliquée et de développement mise en œuvre par toute personne physique ou morale, de droit public ou privé.

Artikel 13

Tussenkomen kunnen worden verleend voor de verwezenlijking van projecten op het gebied van basisonderzoek, toegepast onderzoek, ontwikkeling, evenals voor studies ter voorbereiding of acties ter begeleiding van deze projecten.

De tussenkomst wordt toegekend in de vorm van een toelage in het geval van projecten van industrieel basisonderzoek, van voorbereidende studies en begeleidingsacties of wanneer het project van basisonderzoek, toegepast onderzoek en ontwikkeling wordt uitgevoerd door een begunstigde met een publiek statuut of door een begunstigde die een openbaar nut nastreeft.

De tussenkomst wordt toegekend in de vorm van een terugvorderbaar voorschot in het geval van projecten van toegepast onderzoek of van ontwikkeling, uitgevoerd door een begunstigde die winstdoel-einden nastreeft.

Artikel 14

De aanvaardbare uitgaven met betrekking tot de verwezenlijking van deze projecten omvatten het geheel van de kosten die hierop betrekking hebben.

Artikel 15

De tussenkomst wordt uitgedrukt in een percentage van de aanvaardbare uitgaven.

De maximale tussenkomstpercentages ten behoeve van begunstigten die een winstgevend doel nastreven, bedragen 50% voor de projecten van industrieel basisonderzoek en 40% voor de projecten van toegepast onderzoek en ontwikkeling.

Deze percentages worden respectievelijk op 60% en 50% gebracht in één van de volgende gevallen:

- 1° het onderzoeks- of ontwikkelingsproject wordt uitgevoerd door een industrieel of commercieel bedrijf dat minder dan 200 personen tewerkstelt, waarvan het omzetcijfer niet hoger ligt dan 20 miljoen ecu en waarvan maximaal een derde van het kapitaal in handen is van één of meerdere grote bedrijven;
- 2° het project biedt voor het bedrijf een bijzonder risico in de zin dat het jaarlijks minstens 50% van de onderzoeksuitgaven van het bedrijf vertegenwoordigt;
- 3° het onderzoeksproject vertoont een bijzonder belang op Europees vlak omdat het expliciet in verband staat met een lopend project of programma van de Europese Gemeenschappen.

De percentages kunnen eveneens worden verhoogd na voorafgaandelijke betekening aan en aanvaarding door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, indien de projecten kunnen bestemd worden als belangrijke projecten van Europees belang.

De tussenkomst kan 60% bedragen voor voorbereidende studies en begeleidingsacties voor deze projecten. Dit percentage kan voor de bedrijven bedoeld in 1° worden opgetrokken tot 80% indien de tegemoetkoming een door de Executieve vastgelegd bedrag niet overschrijdt.

Het tussenkomstpercentage kan 100% bedragen voor onderzoeks- of ontwikkelingsacties uitgevoerd door begunstigten met een publiek statuut of die een openbaar nut nastreven. In dat geval wordt het Gewest de enige eigenaar van de resultaten en de rechten voortvloeiend uit de genoemde onderzoekswerken.

Article 13

Des interventions peuvent être consenties pour la réalisation de projets de recherche de base, de recherche appliquée, de développement ainsi que pour des études de préparation et des actions d'accompagnement de ces projets.

L'intervention est consentie sous forme de subvention dans le cas de projets de recherche industrielle de base, d'études de préparation et d'actions d'accompagnement ou lorsque le projet de recherche de base, de recherche appliquée et de développement est mis en œuvre par un bénéficiaire de statut public ou poursuivant un but d'utilité publique.

L'intervention est consentie sous forme d'avance récupérable dans le cas de projets de recherche appliquée ou de développement mis en œuvre par un bénéficiaire poursuivant des fins lucratives.

Article 14

Les dépenses admissibles relatives à la réalisation de ces projets comprennent l'ensemble des coûts y afférents.

Article 15

L'intervention s'établit en pourcentage des dépenses admissibles.

Les pourcentages maxima d'intervention en faveur de bénéficiaires poursuivant des fins lucratives sont fixés à 50% pour les projets de recherche industrielle de base et à 40% pour les projets de recherche appliquée et de développement.

Ces taux sont portés respectivement à 60% et 50% dans un des cas définis ci-après:

- 1° le projet de recherche ou de développement est réalisé par une entreprise industrielle ou commerciale qui n'occupe pas plus de 200 personnes, dont le chiffre d'affaires ne dépasse pas 20 millions d'écus et dont un tiers du capital au maximum est détenu par une ou plusieurs grandes entreprises;
- 2° le projet présente pour l'entreprise un risque particulier au sens qu'il représente annuellement au moins 50% des dépenses de recherche de l'entreprise;
- 3° le projet de recherche présente un intérêt particulier au niveau européen, parce qu'il est explicitement lié à un projet ou à un programme de la Communauté européenne en cours.

Les pourcentages peuvent également être augmentés après notification et acceptation par la Commission des Communautés européennes, pour autant que les projets puissent être qualifiés de projets importants d'intérêt européen.

L'intervention peut atteindre 60% pour les études de préparation et les actions d'accompagnement de ces projets. Ce pourcentage peut être porté à 80% pour les entreprises visées au 1° si l'intervention ne dépasse pas un montant à fixer par l'Exécutif.

Le taux d'intervention de 100% peut être consenti pour les actions de recherche ou de développement réalisées par des bénéficiaires de statut public ou poursuivant un but d'utilité publique. Dans ce cas, la Région devient seule propriétaire des résultats et des droits générés par les travaux de recherche concernés.

Artikel 16

De voorschotten kunnen toegekend worden onder beding van onvoorwaardelijke terugbetaling of onder beding van voorwaardelijke terugbetaling.

De onvoorwaardelijke terugbetaling is verplicht, zelfs in geval van niet slagen van het project. De terugbetalingsmodaliteiten zullen worden bepaald in een overeenkomst, gesloten tussen de bevoegde Minister en de begunstigde.

Indien het voorschot wordt toegekend onder beding van voorwaardelijke terugbetaling, voorziet de overeenkomst in de mogelijkheid voor de bevoegde Minister om vrijstelling van terugbetaling te verlenen bij het niet slagen van het project. De volledige of gedeeltelijke terugbetaling geschiedt in verhouding tot het omzetcijfer voortkomend uit de commercialisatie van de resultaten van het project, volgens bepalingen vastgelegd in voornoemde overeenkomst.

HOOFDSTUK V

VOORUITGANGSCONTRACTEN

Artikel 17

§ 1. - De Executieve kan met ondernemingen gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vooruitgangcontracten afsluiten ter realisatie van meerjarige programma's van technologische, industriële en commerciële ontwikkeling. Deze contracten dienen het voorwerp uit te maken van een voorafgaandelijke betekening aan en aanvaarding door de Commissie der Europese Gemeenschappen.

§ 2. - Dergelijke programma's kunnen betrekking hebben op het onderzoek, de commerciële promotie, de organisatie en de rationalisatie van het beheer, de samensmelting, de concentratie en andere overeenkomsten tussen verscheidene ondernemingen, de investeringen en, in het algemeen, alle beheersverrichtingen die betrekking hebben op het door het vooruitgangcontract nagestreefde doel.

§ 3. - Er kunnen in het kader van vooruitgangcontracten tegemoetkomingen worden toegekend ten belope van maximaal 15% van de kostprijs van de uitgaven voorzien in het desbetreffende programma.

§ 4. - Indien de vooruitgangcontracten betrekking hebben op de uitvoering van Europese industriële programma's die het voorwerp uitmaken van specifieke nationale en internationale akkoorden, kunnen, in afwijking van paragraaf 3, specifieke tegemoetkomingen en tussenkomsten toegekend worden inzake export, het dekken van wisselrisico's, van risico's van externe negatieve economische ontwikkelingen alsmede van de financieringskosten met betrekking tot de middelen ingezet voor de uitvoering ervan.

HOOFDSTUK VI

TERUGGAVEN

Artikel 18

§ 1. - Degenen die een tegemoetkoming hebben genoten, verliezen met terugwerkende kracht het genot van deze tegemoetkoming indien zij voor het verstrijken van een termijn van drie jaar ingaande op 1 januari van het jaar volgend op het jaar waarin deze tegemoetkoming voor het laatst werd uitgekeerd, de investeringen vervreemden of niet langer overeenkomstig de voorgeschreven doeleinden en voorwaarden gebruiken binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In dit geval zal de betaling van de nog te storten kapitaalpremies of rentetoeelagen stopgezet worden. De reeds betaalde sommen moeten worden terugbetaald.

Article 16

Les avances peuvent être consenties à remboursement ferme ou à remboursement conditionnel.

Le remboursement ferme s'effectue obligatoirement, même en cas de non-aboutissement du projet. Les modalités de remboursement seront déterminées dans une convention conclue entre le Ministre compétent et le bénéficiaire.

Lorsque l'avance est consentie à remboursement conditionnel, la convention permet au Ministre compétent d'accorder une exemption de remboursement en cas de non-aboutissement du projet. Le remboursement total ou partiel se fait en relation avec le chiffre d'affaires généré par la commercialisation des résultats du projet selon les dispositions définies dans la convention précitée.

CHAPITRE V

CONTRATS DE PROGRES

Article 17

§ 1^{er}. - L'Exécutif peut conclure des contrats de progrès avec les entreprises implantées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale pour la réalisation de programmes pluriannuels en matière de développement technologique, industriel et commercial. Ces contrats doivent faire l'objet d'une notification préalable à et d'une acceptation par la Commission des Communautés européennes.

§ 2. - De tels programmes peuvent concerner la recherche, la promotion commerciale, l'organisation et la rationalisation de la gestion, la fusion, la concentration et autres accords entre diverses entreprises, les investissements et, en général, toutes opérations de gestion concernant l'objectif poursuivi par le contrat de progrès.

§ 3. - Dans le cadre des contrats de progrès, des aides d'un montant pour un maximum de 15% du coût des investissements prévus au programme visé peuvent être accordés.

§ 4. - Lorsque les contrats de progrès visent la réalisation de programmes industriels européens faisant l'objet d'accords nationaux et internationaux spécifiques, des aides et interventions spécifiques peuvent être accordées, en dérogation au paragraphe 3, en matière d'exportation, de couverture du risque de change, des risques liés à des évolutions économiques externes négatives ainsi que des frais financiers liés aux moyens mobilisés pour leur exécution.

CHAPITRE VI

RESTITUTIONS

Article 18

§ 1^{er}. - Les bénéficiaires d'une aide en perdent le bénéfice avec effet rétroactif, s'ils aliènent les investissements faisant l'objet de l'aide ou cessent de les utiliser dans la Région de Bruxelles-Capitale aux fins et conditions prévues, avant le terme d'un délai de trois ans à dater du 1^{er} janvier suivant l'année pendant laquelle ils ont bénéficié de l'aide pour la dernière fois.

Dans ce cas, le paiement des primes en capital ou des subventions en intérêts encore à verser sera arrêté. Les sommes déjà versées seront remboursées.

§ 2. - Nochtans blijft het genot van de tegemoetkoming geheel of gedeeltelijk behouden wanneer de vervreemding of de wijziging van de aanvankelijke bestemming of gebruiksvoorwaarden vooraf door de bevoegde Minister werd goedgekeurd. Het genot van de tegemoetkoming kan eveneens geheel of gedeeltelijk behouden worden in de behartigenswaardige gevallen als dusdanig erkend, alsmede wanneer het terug te vorderen bedrag door deze laatste als te gering wordt beoordeeld.

Het genot van de tegemoetkomingen blijft eveneens behouden indien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nalaat de terugbetaling te vorderen binnen één jaar na kennisgeving bij aangetekend schrijven door de betrokkenen, ongeacht of deze kennisgeving vóór of na de vervreemding of de wijziging van de bestemming of van de gebruiksvoorwaarden heeft plaatsgevonden.

§ 3. - In geval van teruggave van de tegemoetkoming moeten de betrokkenen eveneens het bedrag van alle belastingen betalen waarvan zij bij toepassing van artikel 9 werden vrijgesteld. In dit geval zal de onroerende voorheffing kunnen gevestigd worden buiten de termijn voorzien in artikel 259 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen.

§ 4. - De Executieve kan, in geval van teruggave van de tegemoetkoming, een einde stellen aan de krachtens artikel 10 toegekende waarborg, hetgeen de kredietinstelling of andere schuldeiser zal toelaten de onmiddellijke terugstorting te vorderen van de leningen en kredieten waaraan deze waarborg was gehecht.

Artikel 19

Afgezien van de strafvervolgingen die toepasselijk zijn op de personen die de bevoegde Minister bewust onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt om op ongeoorloofde wijze in het genot te treden van de bij deze ordonnantie verleende voordelen, geldt de teruggaveplicht van artikel 18 eveneens voor de ondernemingen die bewust onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt.

Artikel 20

Alle betalingen van opbrengsten of terugbetalingen die bij toepassing van deze ordonnantie aan het Brussels Hoofdstedelijke Gewest verschuldigd zijn, geschieden door storting aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen.

HOOFDSTUK VII

OPHEFFINGS-, WIJZIGINGS- EN OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 21

§ 1. - In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een artikel 1bis ingevoerd, waarvan de tekst als volgt luidt:

«Artikel 1bis. - De tegemoetkomingen voorzien in Titel I, Hoofdstuk I, van onderhavige wet kunnen wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, worden verleend ongeacht of de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de in artikel 2 bepaalde personen dan wel onder de vorm van leningen, huurfinanciering, financiering door derden of andere door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve goedgekeurde financieringsvormen.»

§ 2. - Le bénéficiaire de l'aide est cependant maintenu en tout ou en partie lorsque l'aliénation ou la modification de la destination ou des conditions d'utilisation originales a été préalablement approuvée par le Ministre compétent. Le bénéfice peut également être maintenu en tout ou en partie dans les cas reconnus dignes d'intérêt par le Ministre compétent, ou lorsque celui-ci juge le montant à récupérer trop peu important.

Le bénéfice des aides reste également acquis si la Région de Bruxelles-Capitale omet de réclamer la restitution dans l'année suivant la notification effectuée par lettre recommandée par les intéressés, que cette notification ait eu lieu avant ou après l'aliénation ou la modification de destination ou des conditions d'utilisation.

§ 3. - En cas de restitution de l'aide, les intéressés devront également payer tous les impôts dont ils avaient été exemptés en application de l'article 9. Dans ce cas, le précompte immobilier pourra être réclamé en dehors du délai prévu à l'article 259 du Code des Impôts sur les revenus.

§ 4. - L'Exécutif peut, en cas de restitution de l'aide, mettre fin à la garantie accordée en vertu de l'article 10, ce qui permettra à l'institution de crédit ou autre créancier de réclamer le remboursement immédiat des prêts et crédits assortis de cette garantie.

Article 19

Indépendamment des poursuites pénales s'appliquant aux personnes qui fournissent sciemment au Ministre compétent des renseignements inexacts ou incomplets aux fins de s'assurer indûment les avantages prévus par la présente ordonnance, l'obligation de restitution citée à l'article 18 incombe également aux entreprises ayant fourni sciemment des renseignements incorrects ou incomplets.

Article 20

Tout paiement de revenus ou remboursement dû en application de la présente ordonnance à la Région de Bruxelles-Capitale, s'effectue par versement au Fonds d'Aide aux Entreprises.

CHAPITRE VII

DISPOSITIONS ABROGATOIRES, MODIFICATRICES ET TRANSITOIRES

Article 21

§ 1^{er}. - Dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, il est inséré pour la Région de Bruxelles-Capitale un article 1bis, dont le texte dispose:

«Article 1bis. - En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les aides prévues au Titre I^{er}, Chapitre I^{er}, de la présente loi peuvent être accordées indifféremment aux investissements financés par fonds propres des personnes visées à l'article 2 ou sous forme de prêts, de location-financement, de financement par tiers ou autres formes de financement approuvées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.»

§ 2. - In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest artikel 28 opgeheven en vervangen door de volgende bepaling: « Artikelen 18, 19 en 20 van de ordonnantie van... 1991 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn van overeenkomstige toepassing op de tegemoetkomingen die krachtens Titel I, Hoofdstuk I van onderhavige wet kunnen worden toegekend ».

§ 3. - Indien de voordelen voorzien bij artikel 6 van deze ordonnantie gunstiger zijn dan deze voorzien in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, kunnen de eerstgenoemde voordelen door de bevoegde Minister worden toegekend aan de personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1978.

Artikel 22

De wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën en de bepalingen van Titel I van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie worden, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, opgeheven.

Artikel 23

De opgeheven bepalingen van voornoemde wetten, alsmede hun uitvoeringsbesluiten, blijven van toepassing op de tegemoetkomingen en tussenkomsten die het voorwerp hebben uitgemaakt van beslissingen genomen vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 24

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 augustus 1991.

Brussel, 1991.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

§ 2. - Dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, l'article 28 est abrogé pour la Région de Bruxelles-Capitale et remplacé par la disposition suivante: « Les articles 18, 19 et 20 de l'ordonnance du... 1991 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale s'appliquent également aux aides qui peuvent être attribuées en vertu du Titre I^{er}, Chapitre I^{er} de la présente loi ».

§ 3. - Dans le cas où les avantages prévus à l'article 6 de la présente ordonnance seraient plus avantageux que ceux prévus dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, les premiers avantages cités peuvent être accordés par le Ministre compétent aux personnes visées à l'article 2 de la loi du 4 août 1978.

Article 22

La loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, ainsi que les dispositions du Titre I^{er} de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, sont abrogées pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 23

Les dispositions abrogées des lois précitées ainsi que leurs arrêtés d'exécution, restent applicables aux aides et interventions ayant fait l'objet de décisions prises préalablement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 24

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} août 1991.

Bruxelles, le 1991.

Pour l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 oktober 1991 door de Minister van Economie van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de bevordering van de economische expansie en van het wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest», heeft op 24 oktober 1991 het volgend advies gegeven:

I. INLEIDENDE OPMERKING

Het ontwerp van ordonnantie bevat een nieuwe regeling betreffende de overheidssteun voor de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De nieuwe regeling komt in de plaats van de steunregeling vervat in de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën en in titel I van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie. Volgens een beslissing van de Commissie van de Europese Gemeenschappen mag de bestaande algemene steunregeling sinds 1 augustus 1991 geen toepassing meer vinden.

Krachtens artikel 93.3 van het EEG-verdrag moet de Commissie van de Europese Gemeenschappen van het voornemen om nieuwe steunmaatregelen in te voeren, worden geïnformeerd. Uit de aan de Raad van State voorgelegde stukken blijkt dat zulks is geschied, doch dat de desbetreffende procedure nog niet is beëindigd.

Gelet op de dringende noodzaak waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve zich beroept, is de Raad van State niettemin bereid over het ontwerp te adviseren, met dien verstande *a.* dat de Raad van State zich onthoudt van opmerkingen omtrent de bestaanbaarheid van de ontwerp-bepalingen met de in het EEG-verdrag of krachtens dat verdrag vastgestelde regelen, welk punt zaak van de Commissie is, en *b.* dat, mochten de opmerkingen van de Commissie tot een substantiële wijziging van het thans voorliggend ontwerp nopen, de gewijzigde tekst — ter voldoening aan het bepaalde in artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State — opnieuw aan de Raad van State zal moeten worden voorgelegd.

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerkingen

1. In menig artikel van het ontwerp wordt een bevoegdheid toegekend aan «de Minister» of «de bevoegde Minister».

Artikel 36 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen heeft artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van toepassing verklaard op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die bepaling luidt:

«Art. 69. — Onverminderd de door haar toegestane delegaties, beraadslaagt elke Executieve collegiaal, volgens de in Ministerraad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren».

Voorts bepaalt artikel 37, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989:

«De Executieve verdeelt onder haar leden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie de la Région de Bruxelles-Capitale, le 14 octobre 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «concernant la promotion de l'expansion économique et de la recherche scientifique à finalité économique dans la Région de Bruxelles-Capitale», a donné le 24 octobre 1991 l'avis suivant:

I. OBSERVATION INTRODUCTIVE

Le projet d'ordonnance contient une réglementation nouvelle relative à l'aide accordée par les pouvoirs publics à l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale. La nouvelle réglementation se substitue au régime d'aide prévu par la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles ainsi qu'au titre I^{er} de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique. En vertu d'une déclaration de la Commission des Communautés européennes, le régime général d'aide existant ne peut plus être appliqué depuis le 1^{er} août 1991.

En vertu de l'article 93.3 du traité CEE, la Commission des Communautés européennes doit être informée des projets tendant à instituer des aides. Il appert des pièces soumises au Conseil d'Etat que tel a été le cas, mais que la procédure y relative n'est pas encore terminée.

Compte tenu de l'urgence invoquée par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil d'Etat est néanmoins disposé à émettre un avis sur le projet, étant entendu *a.* que le Conseil d'Etat s'abstient de formuler des observations quant à la compatibilité des dispositions en projet avec les règles fixées par le traité CEE ou en vertu de celui-ci, point qui relève de la compétence de la Commission, et *b.* que, dans le cas où les observations de la Commission nécessiteraient une modification substantielle du présent projet, il y aura lieu, afin de satisfaire à l'article 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, de soumettre à nouveau au Conseil le texte modifié.

II. EXAMEN DU TEXTE

Observations générales

1. Dans de nombreux articles du projet, une compétence est attribuée au «Ministre» ou au «Ministre compétent».

L'article 36 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises rend applicable à la Région de Bruxelles-Capitale l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980. Cette dernière disposition est formulée comme suit:

«Art. 69. — Sans préjudice des délégations qu'il accorde, chaque Exécutif délibère collégialement, selon la procédure du consensus suivie en conseil des Ministres, de toutes affaires de sa compétence».

Par ailleurs, l'article 37, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 dispose ce qui suit:

«L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions».

Uit die beide bijzondere-wetsbepalingen moet volgen dat de werkverdeling in de schoot van de Executieve, zaak is van de Executieve, niet van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Men schrijve dus telkens «de Executieve».

2. Om redenen van correct taalgebruik vervange men de algemene term «toelage» telkens door «subsidie».

Om een zelfde reden vervange men ook de term «bedrijf» — bedrijf wijst op een activiteit — telkens door «onderneming» wanneer een entiteit is bedoeld.

Artikel 2

1. In artikel 2 wordt een definitie gegeven van de begrippen onderneming, tegemoetkoming, investering, basisonderzoek, toegepast onderzoek en ontwikkeling en Executieve.

De definities van onderneming, tegemoetkoming en investering gelden volgens het laatste lid van het artikel niet voor het bepaalde in hoofdstuk IV — Tussenkomen voor het wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling. Voor dat hoofdstuk en enkel voor dat hoofdstuk, is een bepaling nodig van de begrippen basisonderzoek en toegepast onderzoek en ontwikkeling.

Om de tekst leesbaar te houden moet bijgevolg artikel 2 gestructureerd worden als volgt:

« Artikel 2

§ 1. — Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan onder de Executieve: de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

§ 2. — Voor de toepassing van deze ordonnantie, hoofdstuk IV uitgezonderd, moet worden verstaan onder: (hier volgen dan de definities van onderneming, tegemoetkoming en investering, onder voorbehoud van de opmerkingen die hierna worden gemaakt).

§ 3. — Voor de toepassing van hoofdstuk IV van deze ordonnantie moet worden verstaan onder: (hier volgen de definities van basisonderzoek en toegepast onderzoek en ontwikkeling, onder voorbehoud van de opmerkingen die hierna worden gemaakt)».

2. Wat betreft de definitie van onderneming vermeldt het ontwerp «elke industriële of ambachtelijke onderneming... andere dan die bedoeld in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering».

Men weet dat, overeenkomstig artikel 2 van boek I, titel I, van het Wetboek van Koophandel, een industriële activiteit een daad van koophandel is; de uitdrukking industriële onderneming ware dan ook beter vervangen door de uitdrukking handelsonderneming.

Voorts is aan de Raad van State medegedeeld dat van de definitie van onderneming, derhalve van het toepassingsgebied van het ontwerp alleen zijn uitgesloten de ondernemingen bedoeld in artikel 2, onderdelen *a* en *b*, van de wet van 4 augustus 1978. Men zou bijgevolg het begrip onderneming bedoeld in 1° van artikel 2 als volgt kunnen definiëren: «elke handels- of ambachtsonderneming andere dan die bedoeld in artikel 2, *a* en *b*, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gelegen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

De Executieve zal evenwel moeten nagaan of het geen voorkeur verdient de term «gelegen binnen» te vervangen door een verwijzing naar de plaats van de exploitatiezetel of de bedoeling die exploitatiezetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vestigen. Overigens zou de tekst aan leesbaarheid winnen door in de definitie van onderneming een positieve opsomming op te nemen van de ondernemingen waarop het ontwerp van toepassing is.

Il résulte des deux dispositions précitées des lois spéciales que la répartition des tâches au sein de l'Exécutif relève de la compétence de celui-ci et non pas du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il conviendrait, dès lors, d'écrire chaque fois «l'Exécutif».

2. Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu, pour la correction de la langue, d'écrire chaque fois «subsidie» au lieu de «toelage».

Pour le même motif, il conviendrait de remplacer dans le texte néerlandais, chaque fois que le texte vise une entité, le terme «bedrijf», qui désigne une activité, par le terme «onderneming».

Article 2

1. L'article 2 donne une définition des notions d'entreprise, aide, investissement, recherche de base, recherche appliquée et développement, et Exécutif.

Selon le dernier alinéa de l'article, les définitions d'entreprise, aide et investissement ne s'appliquent pas au chapitre IV — Interventions en matière de recherche scientifique et de développement technologique. Il conviendra, pour le chapitre précité, et pour lui seul, de définir les notions de recherche de base et de recherche appliquée et développement.

Dans le souci de sauvegarder la lisibilité du texte, il conviendrait, dès lors, de structurer l'article 2 comme suit:

« Article 2

§ 1^{er}. — Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par l'Exécutif: l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. — Pour l'application de la présente ordonnance, le chapitre IV excepté, il faut entendre par: (suivent les définitions d'entreprise, aide et investissement, sous réserve des observations formulées ci-après).

§ 3. — Pour l'application du chapitre IV de la présente ordonnance, il faut entendre par: (suivent les définitions de recherche de base et recherche appliquée et développement, sous réserve des observations formulées ci-après)».

2. En ce qui concerne la définition d'entreprise le projet fait mention de «toute entreprise industrielle ou artisanale... autre que celles visées par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique».

L'on n'ignore pas que, conformément à l'article 2 du livre I^{er}, titre I^{er}, du Code de Commerce, une activité industrielle est un acte de commerce; il serait préférable, dès lors, de remplacer l'expression «entreprise industrielle» par l'expression «entreprise commerciale».

Par ailleurs, il a été communiqué au Conseil d'Etat que ne sont exclues de la définition d'entreprise, et partant du champ d'application du projet, que les entreprises visées à l'article 2, *a* et *b*, de la loi du 4 août 1978. La notion d'entreprise, visée au 1° de l'article 2, pourrait dès lors être définie comme suit: «toute entreprise commerciale ou artisanale, autre que celles visées à l'article 2, *a* et *b*, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, située dans la Région de Bruxelles-Capitale».

Il appartiendra cependant à l'Exécutif de vérifier s'il ne serait pas préférable de remplacer l'expression «située dans» par une référence au lieu du siège d'exploitation ou à l'intention d'établir ce siège d'exploitation dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le texte gagnerait d'ailleurs en lisibilité si la définition d'«entreprise» comprenait une énumération positive des entreprises auxquelles le projet est applicable.

3. In 2° wordt als tegemoetkoming aangewezen de financiële hulp «in de vorm van kapitaalpremies of rentetoelagen» die onder de voorwaarden vastgesteld in dit ontwerp ten gunste van ondernemingen wordt toegekend.

De financiële hulp waarin het ontwerp voorziet, kan in nog andere vormen dan bij wege van kapitaalpremies of rentetoelagen worden toegekend, onder meer in de vorm van een vrijstelling van onroerende voorheffing of van de gewestwaarborg. Het verdient dan ook aanbeveling in de definitie van tegemoetkoming geen melding te maken van de vorm waarin de financiële hulp wordt verstrekt en de woorden «in de vorm van kapitaalpremies of rentetoelagen» te schrappen.

4. In de definitie van investering, in 3°, is het beter de woorden «in onroerende goederen, uitrustingen, materialen of andere roerende goederen alsmede in immateriële activa» — conform de terminologie aangewend in de reglementering op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen — te vervangen door «materiële of immateriële vaste activa».

Voorts vervange men de omslachtige aanduiding «door andere natuurlijke personen of privaot- of publiekrechtelijke personen» gewoon door de woorden «door derden».

De bepaling van 3° zou dan luiden als volgt:

«3° investering: elke investering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in materiële of immateriële activa, ongeacht of die door de begunstigde onderneming zelf dan wel te haren behoeve door derden wordt gedaan».

5. In het tweede lid van 4° is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Tegenover «in belangrijke mate» staat «principalement».

Artikel 3

Dit artikel stelt dat de ordonnantie in ontwerp «door de bevoegde overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wordt) uitgevoerd, volgens de voorwaarden die zij bepalen».

Zoals het artikel is geformuleerd, gaat het om een algemene uitvoeringsbepaling die overbodig is omdat krachtens artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen — welk artikel luidens artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen ter zake van toepassing is — de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve al met de uitvoering van de ordonnanties belast is. De bepaling onder artikel 3 dient derhalve te vervallen.

Artikel 5

In dit artikel is sprake van «andere ondernemingen of andere sectoren dan deze bedoeld bij artikel 2, 1°». In artikel 2, 1°, wordt van sectoren als dusdanig niet gerept. De woorden «of andere sectoren» lijken dan ook zonder relevantie te zijn.

Artikel 6

1. In dit artikel wordt onder meer de hoogte van de bedoelde financiële steun geregeld. Volledigheidshalve mag erop gewezen worden dat, ofschoon het ontwerp zulks niet met zo veel woorden stelt, de maxima welke het Gewest bepaalt, de maxima welke de nationale overheid ter zake vaststelt niet te boven kunnen gaan. Artikel 6, 1, VI, vierde lid, 4°, van de reeds genoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 reserveert immers aan de nationale overheid de bevoegdheid om de maxima voor hulp aan ondernemingen op het

3. Au 2°, est désignée comme aide l'aide financière «sous la forme de primes en capital ou de subventions en intérêts» accordée aux entreprises aux conditions prévues par le projet.

L'aide financière prévue par le projet peut être accordée également sous des formes autres que par la voie de primes en capital ou de subventions en intérêts, notamment sous la forme d'une exonération du précompte immobilier ou de la garantie de la Région. Il est dès lors recommandé de ne pas faire mention dans la définition d'«aide» de la forme sous laquelle l'aide financière est accordée et de supprimer les mots «sous la forme de primes en capital ou de subventions en intérêts».

4. Dans la définition d'«investissement», au 3°, il serait préférable de remplacer les mots «en biens immobiliers, équipements, matériels ou autres biens meubles, ainsi qu'en actifs immatériels» par l'expression «immobilisations corporelles ou incorporelles», cela conformément à la terminologie utilisée dans la réglementation relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Au surplus, il y aurait lieu de remplacer l'indication complexe «par d'autres personnes physiques ou morales de droit privé ou public» par la simple expression «par des tiers».

La disposition du 3° serait dès lors formulée comme suit:

«3° investissement: tout investissement dans la Région de Bruxelles-Capitale en immobilisations corporelles ou incorporelles, que cet investissement soit effectué par l'entreprise bénéficiaire même ou pour celle-ci par des tiers».

5. A l'alinéa 2 du 4°, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, dont l'un porte «principalement», l'autre «in belangrijke mate».

Article 3

Cet article dispose que l'ordonnance en projet «est exécutée par les autorités compétentes de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les conditions qu'elles déterminent».

Tel que l'article est formulé, il s'agit d'une disposition générale d'exécution, superflue pour le motif qu'en vertu de l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles — article qui est applicable en l'espèce aux termes de l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises — l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est d'ores et déjà chargé de l'exécution des ordonnances. Il y aurait lieu, dès lors, d'omettre la disposition de l'article 3.

Article 5

Cet article fait mention «d'autres entreprises ou d'autres secteurs que ceux visés à l'article 2, 1°». Cet article 2, 1°, ne fait pas état de secteurs en tant que tels. Les mots «ou d'autres secteurs» paraissent, dès lors, être dénués de pertinence.

Article 6

1. Cet article règle notamment le taux de l'aide financière visée. Pour être complet, il peut être signalé que, bien que le projet ne le spécifie pas expressément, les plafonds fixés par la Région ne peuvent pas excéder les plafonds fixés en l'espèce par l'autorité nationale. En effet, l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 4, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, réserve à l'autorité nationale la compétence de fixer les plafonds d'aides aux entreprises en matière d'expansion économique. Les lois des 17 juillet 1959, 30 décembre 1970 et 4 août

gebied van de economische expansie vast te stellen. In de wetten van 17 juli 1959, 30 december 1970 en 4 augustus 1978 zijn zodanige maxima vastgesteld. Deze blijven van kracht (zie Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, B.Z. 1988, nr. 516/1, blz. 11) tot ze, conform het bepaalde in de zoëven genoemde bijzondere-wetsbepaling, met het akkoord van de Gewesten door de nationale overheid zijn gewijzigd.

Deze verduidelijking geldt tevens voor de maxima waarvan sprake in de artikelen 15 en 17 alsmede voor de gunstigere regeling bedoeld in artikel 21, § 3.

2. Paragraaf 2 betreft investeringen ten gunste van ondernemingen die in achtergebleven stedelijke wijken (beter: stadswijken) gelegen zijn. Uit de memorie van toelichting lijkt men te mogen afleiden dat de bedoelde speciale tegemoetkoming cumulatief kan zijn met de tegemoetkoming in de investeringen welke met de doeleinden bepaald in paragraaf 1 verricht worden. Indien die lezing juist is, ware paragraaf 2 beter gesteld als volgt:

«§ 2. Onverminderd het bepaalde in § 1, kan ten gunste van ondernemingen gelegen in achtergebleven stadswijken een tegemoetkoming worden toegekend voor investeringen andere dan die bepaald in § 1. Deze tegemoetkoming draagt maximaal 8% van de kostprijs van de investering.

De criteria... (voorts zoals in het ontwerp)».

3. Paragraaf 4 beginne men als volgt:

«Onverminderd het bepaalde in §§ 1 en 2, kunnen...».

Artikel 7

In paragraaf 1 ware, in het eerste lid, het woord «financieringsvormen» beter vervangen door «financieringswijzen» en, in het tweede lid, het woord «kredietinstellingen» door «financiële instellingen».

Voor het overige leze men in fine van dat tweede lid: «... volgens de regelen en op de wijze bepaald door de Executieve».

Artikel 8

§ 1

Men stelle paragraaf 1 eenvoudiger — en even volledig — als volgt:

«§ 1. De tegemoetkoming kan worden toegekend in de vorm van een niet-terugvorderbare kapitaalpremie.

De kapitaalpremie wordt gestort aan de onderneming zelf dan wel aan een derde, al naar de financieringswijze als bedoeld in artikel 7, § 1».

§ 2

1. Paragraaf 2 betreft de tegemoetkoming welke in de vorm van een rentetoeelage wordt toegekend.

In de memorie van toelichting wordt erop gealludeerd dat, mocht de Executieve opteren voor een erkenning als bedoeld in artikel 7, § 1, de mogelijkheid van erkenning zou kunnen worden uitgebreid tot leasingmaatschappijen waardoor aan deze, in geval van toepassing van het bepaalde in artikel 8, § 2, een rentetoeelage zou kunnen worden uitbetaald. Het ontwerp zelf voorziet niet in die mogelijkheid. Volgens de voorgelegde tekst kunnen rentetoeelagen slechts worden verleend aan de in artikel 8, § 2, vermelde instellingen en wordt aan de Executieve geen machtiging verleend om die lijst te verruimen.

1978 ont fixé de tels plafonds. Ceux-ci restent en vigueur (voir Doc. Chambre des Représentants, S.E. 1988, n° 516/1, p. 11) jusqu'à ce que l'autorité nationale les modifie de l'accord des Régions, conformément à la disposition précitée de la loi spéciale.

Cette précision vaut également pour les maxima visés aux articles 15 et 17 et pour le régime plus favorable visé à l'article 21, § 3.

2. Le paragraphe 2 est relatif aux investissements en faveur d'entreprises situées dans des quartiers urbains défavorisés. Il semble pouvoir se déduire de l'exposé des motifs que l'aide spéciale visée peut être cumulée avec l'aide aux investissements poursuivant les objectifs visés au paragraphe 1^{er}. Si cette interprétation est correcte, il serait préférable de rédiger le paragraphe 2 comme suit:

«§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, il peut être accordé au bénéficiaire d'entreprises situées dans des quartiers urbains défavorisés une aide à des investissements autres que ceux prévus au § 1^{er}. Cette aide atteint au maximum 8 % du coût des investissements.

Les critères... (la suite comme dans le projet)».

3. Il conviendrait de commencer le paragraphe 4 comme suit:

«Sans préjudice des dispositions des §§ 1^{er} et 2, les aides...».

Article 7

Au paragraphe 1^{er}, il serait préférable, à l'alinéa 1^{er}, d'écrire «quel que soit le mode de financement» au lieu de «quelle que soit la forme du financement» et à l'alinéa 2, «organismes financiers» au lieu d'«institutions de crédit».

Pour le surplus, il conviendrait d'écrire in fine de cet alinéa 2: «... selon les règles et les modalités déterminées par l'Exécutif».

Article 8

§ 1^{er}

Il conviendrait de rédiger le paragraphe 1^{er} de manière plus simple — et tout aussi complète — comme suit:

«§ 1^{er}. L'aide peut être accordée sous forme d'une prime en capital non récupérable.

La prime en capital est versée soit à l'entreprise même, soit à un tiers, selon le mode de financement visé à l'article 7, § 1^{er}».

§ 2

1. Le paragraphe 2 concerne l'aide accordée sous forme d'une subvention en intérêts.

L'exposé des motifs fait allusion à la possibilité, au cas où l'Exécutif opérerait pour un agrément tel qu'il est visé à l'article 7, § 1^{er}, d'étendre cet agrément aux sociétés de leasing, de sorte qu'une subvention en intérêts pourrait être versée à ces dernières en cas d'application de l'article 8, § 2. Le projet même n'envisage pas cette possibilité. Selon le projet, les subventions en intérêts ne peuvent être accordées qu'aux seules institutions mentionnées à l'article 8, § 2, et l'Exécutif n'est pas autorisé à en étendre la liste.

2. De nominatieve opsomming van de kredietinstellingen in het eerste lid kan men vervangen door een algemene verwijzing naar de instellingen waarvoor in een toezicht is voorzien door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in toepassing van het bepaalde in titel I van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de controle van de banken en de uitgifte van titels en effecten, zoals die titel I is gewijzigd bij de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen (zie Boek II van die wet). Een uitgebreide opsomming zoals die welke opgenomen is in artikel 3 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering hoeft dus niet meer.

3. In het tweede lid is gesteld dat de rentetoelagen het moeten mogelijk maken dat de rentelast van de begunstigde onderneming vermindert. Dergelijke bepaling is zo vanzelfsprekend dat zij niet in een wet hoort te worden opgenomen.

Bij wege van conclusie wordt voor paragraaf 2 de volgende tekst in overweging gegeven:

«§ 2. De tegemoetkoming kan worden toegekend in de vorm van een rentetoelage wanneer de investering gefinancierd wordt door een krediet of een lening.

De rentetoelage wordt toegekend onder de voorwaarden dat:

1° het krediet of de lening is toegestaan door een financiële instelling waarover toezicht wordt uitgeoefend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in toepassing van de bepalingen van titel I van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de controle van de banken en de uitgifte van titels en effecten, zoals die bepalingen zijn gewijzigd bij de wet van 17 juni 1991 (of door een instelling welke daartoe door de Executieve is erkend);

2° het krediet of de lening tegen een normale rentevoet is verleend.

De rentetoelage wordt betaald aan de instelling die het krediet of de lening heeft toegekend».

Artikel 9

Krachtens artikel 3, 5°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten is de onroerende voorheffing een gewestelijke belasting. Het Gewest kan dus in een vrijstelling voorzien, zoals in artikel 4, § 2, van die bijzondere wet is bepaald.

Artikel 10

§ 1

Volgens het ontwerp kan de gewestwaarborg worden toegekend voor de terugbetaling van kapitaal, rente en bijkomende kosten van de in artikel 7 bedoelde «kredieten of leningen». In artikel 7 zijn nog andere financieringswijzen vermeld of in het vooruitzicht gesteld. Het is niet uitgesloten dat sommige ervan met gewestwaarborg kunnen worden ondersteund. Vraag is dan of het de bedoeling van de Executieve is ook die financieringswijzen voor toepassing van het bepaalde in artikel 10, § 1, in aanmerking te doen komen.

§ 2

Volgens de memorie van toelichting moeten de bepalingen van paragraaf 2 misbruiken kunnen voorkomen. De tekst is wel zeer ruim gesteld: de bepaling kan zo worden gelezen dat de sanctie van het verlies van de gewestwaarborg van toepassing zou zijn zodra een schuldeiser van de begunstigde onderneming — ook al was of is hij niet bij het verlenen van het krediet of de lening betrokken — verzuimd zou hebben de bedoelde informatie te verstrekken. Een dergelijke ruime toepassing kan moeilijk de bedoeling zijn.

2. L'énoncé nominatif des institutions de crédit figurant à l'alinéa 1^{er} pourrait être remplacé par une référence générale aux institutions pour lesquelles est prévu un contrôle par la Commission bancaire et financière en application du titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, tel qu'il a été modifié par la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public de crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit (voir le livre II de cette loi). Point n'est besoin désormais d'un énoncé détaillé tel que celui qui est inscrit à l'article 3 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

3. L'alinéa 2 porte que les subventions en intérêts doivent permettre de diminuer la charge d'intérêts de l'entreprise bénéficiaire. Pareille disposition exprime une évidence telle qu'elle ne trouve pas sa place dans un texte législatif.

En guise de conclusion, il est suggéré de rédiger le paragraphe 2 de la manière suivante:

«§ 2. L'aide peut être accordée sous forme d'une subvention en intérêts lorsque l'investissement est financé par un crédit ou un prêt.

La subvention en intérêts est accordée à condition que:

1° le crédit ou le prêt soit accordé par une institution financière pour laquelle est prévu un contrôle par la Commission bancaire et financière en application des dispositions du titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, telles que ces dispositions ont été modifiées par la loi du 17 juin 1991 (ou par une institution agréée à cet effet par l'Exécutif);

2° le crédit ou le prêt soit accordé à un taux d'intérêt normal.

La subvention en intérêts est versée à l'institution qui a accordé le crédit ou le prêt».

Article 9

En vertu de l'article 3, 5°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, le précompte immobilier est un impôt régional. Par conséquent, il est au pouvoir de la Région de prévoir une exonération, ainsi qu'il résulte de l'article 4, § 2, de cette loi spéciale.

Article 10

§ 1^{er}

Selon le projet, la garantie de la Région peut être accordée au remboursement du capital, des intérêts et des frais complémentaires des «crédits ou des prêts» visés à l'article 7. Ce dernier fait mention ou envisage, en outre, d'autres modes de financement. Il n'est pas exclu que certains d'entre eux fassent l'objet d'une garantie de la Région. La question se pose, dès lors, de savoir si l'intention de l'Exécutif est de retenir également ces modes de financement pour l'application de l'article 10, § 1^{er}.

§ 2

Selon l'exposé des motifs, les dispositions du paragraphe 2 doivent pouvoir éviter les abus. Le texte a toutefois une portée extrêmement large: la disposition peut être comprise en ce sens que la sanction de la perte de la garantie de la Région serait d'application dès qu'un créancier de l'entreprise bénéficiaire, même s'il n'était pas ou n'est pas concerné par l'octroi du crédit ou du prêt, aurait omis de fournir les informations susvisées. Une application d'une telle étendue s'inscrit difficilement dans l'objet du projet.

Voorts is in het ontwerp gesteld dat zo de onvolledige of foute informatie van een kredietinstelling komt, deze geschrapt wordt van «de lijst van de kredietinstellingen die voor toepassing van deze ordonnantie in aanmerking komen». De memorie van toelichting verstrekt geen uitleg en aan de Raad van State is geen uitsluitend gegeven over de lijst die bedoeld is.

Mocht met «de lijst» zijn bedoeld, die van de instellingen waarvoor de Executieve krachtens artikel 7, § 1, in een erkenning kan voorzien, dan mag worden opgemerkt dat de betrokken sanctie slechts toepasbaar wordt wanneer de Executieve voor een zodanige erkenning zal hebben goedgekeurd.

In ieder geval moet ten gerieve van de instelling die het voordeel van de gewestwaarborg verbeurt, in een of andere vorm van verweer worden voorzien.

Uit de voorgaande opmerkingen mag volgen dat de paragraaf aan verduidelijking toe is.

Redactioneel mag worden opgemerkt:

- a) dat in de lijn van het gestelde in paragraaf 1 («kredieten of leningen») het beter lijkt de woorden «de kredietinstellingen of andere schuldeiser(s)» te vervangen door «de instelling die het krediet of de lening heeft verstrekt»;
- b) dat de woorden «vastgelegde zakelijke of persoonlijke waarborgen» moeten vervangen worden door «gestelde zekerheden» en de woorden «van de andere waarborgen die eventueel ten gunste van de schuldeiser werden gegeven» door «van de andere zekerheden».

Artikel 11

De tekst ware leesbaarder gesteld als volgt:

«Artikel 11

Het toekennen van de gewestwaarborg staat niet in de weg dat op voorstel van de Executieve door de nationale overheid de staatswaarborg kan worden verleend».

Artikel 12

Het begrip «basisonderzoek met economische finaliteit» komt in artikel 12 voor de eerste maal in het ontwerp voor. In artikel 2, 4°, wordt gewag gemaakt van «industriële basisonderzoek». Indien hieronder uiteenlopende begrippen worden bedoeld, is het wenselijk dit verschil minstens in de memorie van toelichting te verduidelijken.

Artikel 13

Het is wenselijk de bedoelde tussenkomsten te rangschikken aan de hand van een duidelijker onderscheid tussen de drie vormen van «onderzoek».

Aldus kan men onderscheiden:

- a) het basisonderzoek;
- b) het toegepast onderzoek en de ontwikkeling;
- c) de voorbereidende studies en de begeleidingsacties met betrekking tot de onderzoeken bedoeld in a) en b).

Par ailleurs, le projet pose que si l'information incomplète ou erronée provient d'une institution de crédit, cette dernière sera rayée «de la liste des institutions de crédit prises en considération pour l'application de la présente ordonnance». L'exposé des motifs ne fournit aucune indication et le Conseil d'Etat ne s'est vu apporter aucune réponse claire et précise à propos de la liste dont il s'agit.

Si l'on entend par «la liste», celle des institutions pour lesquelles l'Exécutif peut, en vertu de l'article 7, § 1^{er}, prévoir un agrément, il convient de noter, dès lors, que la sanction considérée ne deviendra applicable que lorsque l'Exécutif aura opté pour un tel agrément.

En tout état de cause, il y a lieu de prévoir, à l'intention de l'institution qui est déchu de l'avantage de la garantie de la Région, un moyen de défense sous l'une ou l'autre forme.

Il résulte des observations qui précèdent que le paragraphe demande à être précisé.

En ce qui concerne l'énoncé, il est permis d'observer ce qui suit:

- a) dans le droit fil de l'énoncé du paragraphe 1^{er} («des crédits ou des prêts»), il paraît préférable de remplacer les mots «les institutions de crédit ou autres créanciers» par les mots «l'institution qui a accordé le crédit ou le prêt»;
- b) les mots «garanties réelles ou personnelles établies» devraient être remplacés par l'expression «sûretés fournies» et les mots «des autres garanties éventuellement constituées au profit du créancier», par «des autres sûretés».

Article 11

Le texte pourrait être rédigé de manière plus lisible comme suit:

«Article 11

L'attribution de la garantie de la Région ne fait pas obstacle à l'attribution, sur la proposition de l'Exécutif, de la garantie de l'Etat par l'autorité nationale».

Article 12

La notion de «recherche de base à finalité économique» apparaît pour la première fois dans le projet à l'article 12. L'article 2, 4°, fait état de la «recherche industrielle de base». Dans l'hypothèse où des notions distinctes seraient visées par là, il serait souhaitable de préciser cette distinction à tout le moins dans l'exposé des motifs.

Article 13

Il est indiqué de classer les interventions visées en établissant une distinction plus claire entre les trois formes de «recherche».

On pourrait distinguer de la sorte:

- a) la recherche de base;
- b) la recherche appliquée et le développement;
- c) les études préparatoires et les actions d'accompagnement relativement aux types de recherche visés sous a) et b).

In het licht daarvan is het onduidelijk of aan het eerste lid een zelfstandige normerende waarde moet worden toegekend, verschillend van wat in het tweede en het derde lid wordt gesteld. Zoals dat eerste lid is gesteld, bevat het niet meer dan een aankondiging van hetgeen erna volgt.

Voor zover de bedoeling van de Executieve hiermede juist zou zijn weergegeven, wordt de volgende redactie voorgesteld:

«§ 1. Een tussenkomst in de vorm van een subsidie kan worden toegekend:

- a) voor projecten van (industriële) basisonderzoek;
- b) voor voorbereidende studies en begeleidingsacties (betreffende het industrieel basisonderzoek);
- c) voor basisonderzoek of toegepast onderzoek en ontwikkeling verricht door begunstigden met een publiekrechtelijk of privaatrechtelijk statuut die geen winstoogmerk nastreven.

§ 2. Een tussenkomst in de vorm van een terugvorderbaar voorschot kan worden toegekend voor projectn van toegepast onderzoek en ontwikkeling verricht door begunstigden die een winstoogmerk nastreven».

Artikel 14

Daar niet enkel uitgaven doch ook kostenelementen, bijvoorbeeld afschrijvingen van materieel, in aanmerking te nemen zijn, formuleren men de regel beter in termen van kostenelementen. Overigens kan men in «aanmerking te nemen kosten» verkiezen boven «aanvaardbare» kosten.

De formulering kan als volgt worden vereenvoudigd:

« Artikel 14

Alle kosten die op de uitvoering van het project betrekking hebben, kunnen in aanmerking worden genomen voor een tussenkomst als bedoeld in artikel 13».

Artikel 15

In het licht van de opmerkingen bij artikel 14 formuleren men het eerste en het tweede lid van artikel 15 als volgt:

«De tussenkomst wordt uitgedrukt in een percentage van de in aanmerking te nemen kosten.

De tussenkomst ten behoeve van begunstigden met winstoogmerk bedraagt ten hoogste 50% voor projecten van (industriële) basisonderzoek en ten hoogste 40% voor projecten van toegepast onderzoek en ontwikkeling.

In het derde lid, 1°, spreken men, conform de terminologie van artikel 2, 5°, van «het project van toegepast onderzoek of ontwikkeling».

Gezien het begrip «industriële of commerciële onderneming» verschilt van het begrip «industriële en ambachtelijke onderneming» gehanteerd in artikel 2, verdient het aanbeveling beide begrippen op elkaar af te stemmen.

Ook zou het wenselijk zijn de tewerkstellingvereiste te formuleren als een gemiddelde over een bepaalde periode.

Het vereiste dat niet meer dan «een derde van het kapitaal in handen is van een of meerdere grotere bedrijven» zou, zo het wordt aangehouden, verduidelijkt moeten worden door omschrijving van wat voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder «grote onderneming». Meteen dient aangegeven te worden of een onderneming, waarvan de aandelen in handen zijn van een kleine onderneming die eigendom is van een grote groep, voor de subsidieregeling in aanmerking komt.

Compte tenu de ce qui précède, il n'apparaît pas clairement s'il y a lieu de conférer au premier alinéa une valeur normative autonome qui se différencierait de ce que prévoient les alinéas 2 et 3. Ainsi qu'il a été rédigé, cet alinéa 1^{er} ne fait rien d'autre qu'annoncer ce qui suit.

Pour autant que l'intention de l'Exécutif soit ainsi rendue exactement, la rédaction suivante est suggérée:

«§ 1^{er}. Une intervention peut être consentie sous forme de subvention:

- a) pour des projets de recherche (industrielle) de base;
- b) pour des études préparatoires et des actions d'accompagnement (relativement à la recherche industrielle de base);
- c) pour la recherche de base ou la recherche appliquée et le développement mis en œuvre par des bénéficiaires dotés d'un statut de droit public ou d'un statut de droit privé et ne poursuivant aucun but lucratif.

§ 2. Une intervention peut être consentie sous forme d'avance récupérable pour des projets de recherche appliquée et de développement mis en œuvre par des bénéficiaires poursuivant des fins lucratives».

Article 14

Dès lors que non seulement des dépenses mais également des éléments de coût, tels que les amortissements de matériel par exemple, seront pris en compte, mieux vaudrait formuler la règle en termes d'éléments de coût. Du reste, l'usage de l'expression «coûts à prendre en compte» est préférable à celui de coûts «admissibles».

L'énoncé pourrait être simplifié de la manière suivante:

« Article 14

Tous les coûts relatifs à la mise en œuvre du projet peuvent être pris en compte pour une intervention visée à l'article 13».

Article 15

Compte tenu des observations se rapportant à l'article 14, il conviendrait de rédiger les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 15 comme suit:

«L'intervention s'établit en pourcentage des coûts à prendre en compte.

L'intervention en faveur de bénéficiaires poursuivant des fins lucratives s'élève au maximum à 50% pour des projets de recherche (industrielle) de base et au maximum à 40% pour des projets de recherche appliquée et de développement».

Conformément à la terminologie utilisée à l'article 2, 5°, il conviendrait de faire état, à l'alinéa 3, 1°, du «projet de recherche appliquée ou de développement».

La notion d'«entreprise industrielle ou commerciale» différant de celle d'«entreprise industrielle ou artisanale» dont il est fait usage à l'article 2, il est recommandé de les mettre en harmonie.

En outre, il serait souhaitable de concevoir la condition relative au taux d'occupation comme une moyenne pendant une période déterminée.

Si elle est maintenue, la condition selon laquelle pas plus d'un tiers du capital n'est détenu par une ou plusieurs grandes entreprises, devrait être précisée en définissant ce qu'il y a lieu d'entendre par «grande entreprise» pour l'application de la présente ordonnance. Il faudrait indiquer du même coup si une entreprise, dont les actions sont détenues par une petite entreprise appartenant à un grand groupe, est susceptible d'obtenir les subventions.

In 2° van het derde lid zou best enig verband tussen de jaarlijkse onderzoekskosten en de omvang van de onderneming worden opgenomen.

In het vijfde lid hoort in de eerste zin verduidelijkt te worden dat enkel de in het tweede lid bedoelde projecten worden bedoeld. De verwijzing in de tweede zin heeft betrekking op «het derde lid, 1°». Men gebruike bij voorkeur de in dit hoofdstuk eenvormige terminologie «tussenkost» veeleer dan «tegemeetkoming».

In het laatste lid kan de bepaling dat het Gewest eigenaar wordt van de resultaten voortvloeiend uit het onderzoekswerk enkel gelezen worden als een subsidievoorwaarde, onder het privaatrechtelijk statuut te raken van de in het kader van het onderzoek bereikte vindingen.

Artikel 16

Men formule de eerste drie leden eenvoudiger als volgt:

«De voorschotten zijn terugbetaalbaar. De terugbetaling is voorwaardelijk of onvoorwaardelijk.

In geval van onvoorwaardelijke terugbetaling is teruggave verplicht, ongeacht of het project al dan niet slaagt. De Executieve en de begunstigde komen de terugbetalingsmodaliteiten overeen.

De overeenkomst kan bepalen dat de Executieve in geval van voorwaardelijke terugbetaling vrijstelling van de terugbetaling kan verlenen, voor het geval het project niet slaagt».

De laatste zin van het derde lid is uiteraard niet van toepassing indien het project niet slaagt, ook al is terugbetaling bedongen.

Artikel 17

In paragraaf 1 mogen de woorden «gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest», worden weggelaten: de plaats van vestiging is luidens het bepaalde in artikel 2, 1°, opgenomen in de definitie van de ondernemingen waarop de ordonnantie van toepassing is.

In paragraaf 2 vervange men het woord «samensmelting» door «fusie».

In paragraaf 3 verduidelijke men in welke vorm de bedoelde tegemoetkomingen kunnen worden toegekend.

Artikel 18

1. De woorden «het genot van» kan men beter telkens vervangen door «het voordeel van».

2. Het nut van de tweede zin van paragraaf 2 is beperkt vermits hij blijkbaar enkel ertoe strekt het vereiste van voorafgaandelijke goedkeuring (men leze: toestemming) aan te vullen met twee gevallen waarin de toestemming achteraf wordt verleend. Men bereikt in feite hetzelfde resultaat door het woord «vooraf» te laten wegvallen.

Luidens het tweede lid van paragraaf 2 behoudt de begunstigde het voordeel van de toegekende tegemoetkoming wanneer het Gewest verzuimd heeft de terugbetaling te vorderen binnen het jaar volgend op de kennisgeving door de begunstigde van het vervreemden van de investering of van het wijzigen van de bestemming of de gebruiksvoorwaarden ervan. Aldus wordt onrechtstreeks aan de begunstigde een verplichting van kennisgeving opgelegd, welk voorschrift logischerwijs vooraan in het artikel hoort te worden opgenomen.

Mieux vaudrait, au 2° de l'alinéa 3, établir une certaine relation entre le coût annuel de la recherche et la dimension de l'entreprise.

A l'alinéa 5, il y a lieu de préciser, dans la première phrase, qu'il s'agit uniquement des projets visés à l'alinéa 2. La référence figurant dans la deuxième phrase porte sur l'«alinéa 3, 1°». Dans le texte néerlandais, il conviendrait de s'en tenir à la terminologie uniforme de ce chapitre en préférant «tussenkost» à «tegemeetkoming».

Au dernier alinéa, la disposition selon laquelle la Région devient propriétaire des résultats produits par la recherche ne saurait s'interpréter que comme une condition de subvention, sans effet sur le statut de droit privé des découvertes réalisées dans le cadre de la recherche.

Article 16

Il y aurait lieu de formuler plus simplement les trois premiers alinéas de la manière suivante:

«Les avances sont remboursables. Le remboursement est conditionnel ou ferme.

En cas de remboursement ferme, la restitution est obligatoire, que le projet aboutisse ou non. L'Exécutif et le bénéficiaire conviennent des modalités de remboursement.

La convention peut stipuler qu'en cas de remboursement conditionnel, l'Exécutif peut accorder une exemption de remboursement, dans l'hypothèse où le projet n'aboutirait pas».

Il va de soi que la dernière phrase de l'alinéa 3 ne s'applique pas si le projet n'aboutit pas, même s'il a été convenu d'un remboursement.

Article 17

Au paragraphe 1°, les mots «implantées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale» peuvent être omis: aux termes de l'article 2, 1°, le lieu d'implantation figure dans la définition des entreprises auxquelles s'applique l'ordonnance.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer, au paragraphe 2, le mot «samensmelting» par «fusie».

Au paragraphe 3, il y a lieu de préciser sous quelle forme peuvent être octroyées les aides visées.

Article 18

1. Dans le texte néerlandais, il serait préférable de remplacer systématiquement les mots «het genot van» par «het voordeel van».

2. L'utilité de la deuxième phrase du paragraphe 2 est limitée, dès lors qu'elle ne tend manifestement qu'à compléter la condition de l'approbation (lire: l'autorisation) préalable en ajoutant deux cas dans lesquels l'autorisation est accordée subséquentement. Le même résultat s'obtient, en fait, en omettant le mot «préalablement».

Aux termes de l'alinéa 2 du paragraphe 2, le bénéficiaire conserve le bénéfice de l'aide octroyée si la Région a omis de réclamer le remboursement dans l'année suivant la notification par le bénéficiaire de l'aliénation de l'investissement ou de la modification de sa destination ou de ses conditions d'utilisation. Le bénéficiaire se voit imposer de la sorte indirectement une obligation de notification. Cette règle devrait logiquement figurer au début de l'article.

3. Uit het bepaalde in paragraaf 3 volgt dat, in geval van verlies van de toegekende vrijstelling van onroerende voorheffing, deze zelfs buiten de in artikel 259 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen gestelde termijnen kan worden gevestigd.

De termijnen waarin een belasting kan worden gevestigd, kunnen gerekend worden te behoren tot de procedureregels welke krachtens artikel 5, § 4, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 zaak zijn van de nationale wetgever. Om op dat punt een bevoegdheidsconflict te vermijden, kan worden aanbevolen de beoogde recuperatie te defiscaliseren en ze om te vormen tot een schadeloosstelling. Overwogen kan worden de bepaling van paragraaf 3 te vervangen door de volgende tekst:

«§ 3. Wanneer is gebleken dat met toepassing van deze ordonnantie ten onrechte een vrijstelling van onroerende voorheffing is verleend of wanneer de reden om die vrijstelling te verlenen is vervallen, is de onderneming gehouden tot een schadeloosstelling waarvan het bedrag gelijk is aan de som van de genoten vrijstellingen».

4. De beëindiging van de gewestwaarborg bedoeld in paragraaf 4 kan enkel voor de toekomst gelden en kan in geen geval een einde maken aan de verbintenissen die het Gewest heeft aangegaan in het kader van de waarborg.

Het in de tweede zin beoogde rechtsgevolg is vreemd aan de materie waarvoor het Gewest bevoegd is en moet derhalve achterwege gelaten worden.

**

Bij wege van samenvatting en conclusie, wordt voor artikel 18 de volgende tekst in overweging gegeven:

«Artikel 18

§ 1. De onderneming waaraan met toepassing van deze ordonnantie een tegemoetkoming is toegekend, verliest het voordeel ervan en is tot teruggave van alle ontvangen gelden verplicht wanneer zij, binnen een termijn van drie jaar ingaande op 1 januari van het jaar dat volgt op dat waarin de laatste uitkering is geschied, de investering waarop de tegemoetkoming betrekking heeft overdraagt of de bestemming of de voorwaarden van gebruik ervan wijzigt of niet naleeft, tenzij de Executieve met die overdracht of die wijziging haar instemming heeft verleend.

De onderneming die voornemens is de investering over te dragen of de bestemming of voorwaarden ervan te wijzigen, geeft daarvan kennis aan de Executieve bij exploit van gerechtsdeurwaarder of bij een ter post aangetekende brief.

De Executieve kan haar instemming met het geheel of gedeeltelijk behoud van de tegemoetkoming afhankelijk maken van de voorwaarden die zij bepaalt. Zij kan van terugvordering afzien wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of het terug te vorderen bedrag naar haar oordeel te gering is.

§ 2. De verplichting tot teruggave van de uitgekeerde tegemoetkoming vervalt wanneer de Executieve binnen een jaar na de kennisgeving bepaald in § 1 geen terugbetaling heeft gevorderd, zelfs al is de kennisgeving gedaan nadat de overdracht of de wijziging bedoeld in § 1 is geschied.

§ 3. Wanneer is gebleken dat met toepassing van deze ordonnantie ten onrechte een vrijstelling van onroerende voorheffing is verleend of wanneer de reden om die vrijstelling te verlenen is vervallen, is de onderneming gehouden tot een schadeloosstelling waarvan het bedrag gelijk is aan de som van de genoten vrijstellingen.

§ 4. Teruggave van tegemoetkoming kan inhouden dat voor de toekomst een einde aan de gewestwaarborg wordt gemaakt».

**

3. Il ressort de la disposition du paragraphe 3 qu'en cas de perte de l'exemption de précompte immobilier accordée, celui-ci pourra même être réclamé en dehors des délais prévus à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus.

Les délais permettant de réclamer un impôt peuvent être considérés comme relevant des règles de procédure qui, en vertu de l'article 5, § 4, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, sont de la compétence du législateur national. Pour éviter sur ce point un conflit de compétence, il serait recommandé de défiscaliser la récupération visée et de la convertir en indemnité. Il peut être envisagé de remplacer la disposition du paragraphe 3 par le texte suivant:

«§ 3. S'il apparaît qu'en application de la présente ordonnance il a été accordé à tort une exemption de précompte immobilier, ou si le motif justifiant cette exemption a disparu, l'entreprise est tenue à une indemnité dont le montant est égal à la somme des exemptions obtenues».

4. La levée de la garantie de la Région, visée au paragraphe 4, ne peut avoir d'effet que pour l'avenir et ne peut en aucun cas mettre fin aux engagements pris par la Région dans le cadre de la garantie.

L'effet juridique évoqué dans le deuxième membre de phrase est sans rapport avec la matière pour laquelle la Région est compétente et doit dès lors être omis.

**

A titre de résumé et de conclusion, le texte suivant est suggéré pour l'article 18:

«Article 18

§ 1^{er}. L'entreprise à laquelle a été octroyée une aide en application de la présente ordonnance en perd le bénéfice et est tenue de restituer toutes les sommes perçues si, dans un délai de trois ans prenant cours le 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle a été versée la dernière tranche d'aide, elle cède l'investissement faisant l'objet de l'aide ou si elle en modifie ou n'en respecte pas la destination ou les conditions d'utilisation, à moins que l'Exécutif n'ait donné son accord à cette cession ou à cette modification.

L'entreprise qui a l'intention de céder l'investissement ou d'en modifier la destination ou les conditions d'utilisation en informe l'Exécutif par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste.

L'Exécutif peut subordonner son accord quant au maintien total ou partiel de l'aide aux conditions qu'il détermine. Il peut renoncer à la récupération s'il existe pour ce faire des motifs sérieux ou s'il juge le montant à récupérer trop peu important.

§ 2. L'obligation de restitution de l'aide versée s'éteint si l'Exécutif, dans l'année qui suit la notification prévue au paragraphe 1^{er}, n'a pas réclamé de remboursement, même si la notification a été faite après que la cession ou la modification visée au § 1^{er} a eu lieu.

§ 3. S'il apparaît qu'en application de la présente ordonnance il a été accordé à tort une exemption de précompte immobilier, ou si le motif justifiant cette exemption a disparu, l'entreprise est tenue à une indemnité dont le montant est égal à la somme des exemptions obtenues.

§ 4. La restitution d'une aide peut impliquer que pour l'avenir il soit mis un terme à la garantie de la Région».

**

Het ontwerp bevat geen bepalingen omtrent de teruggave van subsidies (⁽¹⁾). Men weet dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 71, § 1, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 de bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit alsnog van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten. De artikelen 55 tot 58 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit regelen het aanwenden van subsidies, de controle erop en het terugbetalen ervan. Die bepalingen zijn dus ook van toepassing op de subsidies welke krachtens dit ontwerp worden toegekend.

Artikel 19

De referentie naar de strafwet is overbodig en maakt de tekst onleesbaar. Voorgesteld wordt artikel 19 te beperken tot het volgende:

« Artikel 19

Er is verplichting van teruggave van de krachtens deze ordonnantie toegekende voordelen wanneer vaststaat dat die voordelen niet waren toegekend geweest indien de onderneming juiste en volledige inlichtingen had verstrekt.»

Artikel 20

In dit artikel wordt melding gemaakt van het Fonds voor hulp aan de ondernemingen. Aan de Raad van State is meegedeeld dat — overeenkomstig het bepaalde in artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit — de oprichting, de financiering en de opdrachten van dat Fonds in een ander ontwerp van ordonnantie worden geregeld.

Artikel 22

Krachtens dit artikel worden de wet van 17 juli 1959 en titel I van de wet van 30 december 1970 opgeheven.

Men mag niet uit het oog verliezen dat de maxima voor hulp aan ondernemingen op het gebied van economische expansie welke in die wetten zijn bepaald, door de ordonnantiegever niet kunnen worden opgeheven, zoals boven in dit advies onder artikel 6 al is vermeld. De betrokken wetsartikelen zal men derhalve van de opheffing moeten uitzonderen.

De volgende redactie wordt voorgesteld:

« Artikel 22

De wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, gewijzigd bij de wetten van 14 februari 1961, 20 november 1962, 30 juli 1963, de koninklijke besluiten nr. 22 van 23 mei 1967 en nr. 87 van 11 november 1967 en de wet van 7 augustus 1980, met uitzondering van... en titel I van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, gewijzigd bij de wetten van 12 augustus 1973, 30 maart 1976, 4 augustus 1978, 5 augustus 1978, 7 augustus 1980 en 12 augustus 1985, met uitzondering van... worden opgeheven, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.»

(¹) De teruggave van de terugvorderbare voorschotten bedoeld in hoofdstuk IV (artikel 13, laatste lid, van het ontwerp: artikel 13, § 2, van 's Raads tekstvoorstel) is geregeld in artikel 16 van het ontwerp.

Le projet ne contient pas de disposition concernant la restitution de subventions (⁽¹⁾). Or, conformément l'article 71, § 1^{er}, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent en outre aux Communautés et aux Régions. Les articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, régissent l'emploi, le contrôle et le remboursement des subventions. Ces dispositions sont donc également applicable aux subventions octroyées en vertu du présent projet.

Article 19

La référence aux règles pénales est superflue et rend le texte illisible. Il est proposé de limiter l'article 19 au texte suivant:

« Article 19

Il y a obligation de restitution des avantages octroyés en vertu de la présente ordonnance s'il est établi que ces avantages n'auraient pas été octroyés si l'entreprise avait fourni des renseignements exacts et complets.»

Article 20

Il est fait mention dans cet article du Fonds d'aide aux entreprises. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que — conformément à l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat — la création, le financement et les missions de ce Fonds sont réglés par un autre projet d'ordonnance.

Article 22

En vertu de cet article, la loi du 17 juillet 1959 et le titre I^{er} de la loi du 30 décembre 1970 sont abrogés.

Il faut garder à l'esprit que les aides maximales aux entreprises en matière d'expansion économique fixées par ces lois ne peuvent être abrogées par voie d'ordonnance, ainsi qu'il a déjà été précisé précédemment dans le présent avis sous l'article 6. Les articles de loi concernés devront dès lors être soustraits à l'abrogation.

La rédaction suivante est proposée:

« Article 22

La loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, modifiée par les lois des 14 février 1961, 20 novembre 1962, 30 juillet 1963, les arrêtés royaux n° 22 du 23 mai 1967 et n° 87 du 11 novembre 1967 et la loi du 7 août 1980, à l'exception de... et le titre I^{er} de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par les lois des 12 août 1973, 30 mars 1976, 4 août 1978, 5 août 1978, 7 août 1980 et 12 août 1985, à l'exception de..., sont abrogés en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.»

(¹) La restitution des avances récupérables visées au chapitre IV (article 13, dernier alinéa, du projet: article 13, § 2, du texte proposé par le Conseil) est régie par l'article 16 du projet.

Artikel 23

Volgens dit artikel blijven de opgeheven bepalingen en de uitvoeringsbesluiten ervan van toepassing op de beslissingen welke voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie zijn genomen.

De volgende redactie wordt voorgesteld:

« Artikel 23

De opgeheven bepalingen van de in artikel 22 genoemde wetten en de uitvoeringsbesluiten ervan, blijven van toepassing op de steunverlening waarover vóór de inwerkingtreding van deze ordonnante is beslist».

Men mag opmerken dat het ontwerp niet voorziet in een mogelijke overgangsregeling omtrent de aanvragen om steunverlening welke vóór de inwerkingtreding van dit ontwerp zijn ingediend doch waarover op die dag nog geen beslissing is genomen. Indien de datum van inwerkingtreding op 1 augustus 1991 wordt aangehouden, houdt zulks in dat de nieuwe regels, ook die welke de na te leven vormen betreft, op die aanvragen van toepassing zouden zijn.

De kamer was samengesteld uit

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter,
De heer J. VERMEIRE,
Mevrouw S. VANDERHAEGEN, staatsraden,
De heren G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer K. VERMASSEN, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

H. COREMANS

Article 23

Selon cet article, les dispositions abrogées et leurs arrêtés d'exécution restent applicables aux décisions prises préalablement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

La rédaction suivante est proposée:

« Article 23

Les dispositions abrogées des lois citées à l'article 22 et leurs arrêtés d'exécution restent applicables aux aides ayant fait l'objet d'une décision avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance».

Il est à noter que le projet ne prévoit pas de régime transitoire éventuel relativement aux demandes d'aide introduite avant l'entrée en vigueur du présent projet mais n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision à ce moment. Si la date d'entrée en vigueur du 1^{er} août 1991 est maintenue, il s'ensuit que les nouvelles règles, dont celles relatives aux formalités à respecter, seraient applicables à ces demandes.

La chambre était composée de

Monsieur H. COREMANS, président de chambre,
Monsieur J. VERMEIRE,
Madame S. VANDERHAEGEN, conseillers d'Etat,
Messieurs G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,
Madame A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M^{me} S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M^{me} J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

Le Griffier,

A. BECKERS

Le Président,

H. COREMANS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**betreffende de bevordering
van de economische expansie
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

op voordracht van de Minister bevoegd voor Economie,

BESLUIT:

De Minister van Economie wordt belast met de voorlegging aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van het ontwerp van ordonnantie waarvan de tekst volgt.

HOOFDSTUK I**ALGEMENE BEPALINGEN***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan:

- 1° onder onderneming:
elke onderneming, andere dan deze bedoeld in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest activiteiten uitoefent.
- 2° onder middelgrote onderneming:
elke onderneming, andere dan deze bedoeld in de wet van 4 augustus 1978, en die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest activiteiten uitoefent en die
- maximum 250 personen tewerkstelt,
 - een zakencijfer verwezenlijkt dat 20 miljoen Ecu niet overschrijdt of waarvan het totaal der activa 10 miljoen Ecu niet overschrijdt,
 - waarvan maximum 25% van het kapitaal in het bezit is van een of meerdere grote ondernemingen die noch een openbare investeringsmaatschappij zijn noch een maatschappij met risicokapitaal;

deze drie criteria zijn cumulatief.

PROJET D'ORDONNANCE**concernant la promotion
de l'expansion économique
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

sur proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont le texte suit.

CHAPITRE I^{er}**DISPOSITIONS GENERALES***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut comprendre:

- 1° par entreprise:
toute entreprise, autre que celles visées par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, et exerçant des activités dans la Région de Bruxelles-Capitale.
- 2° par entreprise moyenne:
toute entreprise, autre que celles visées par la loi du 4 août 1978 exerçant des activités dans la Région de Bruxelles-Capitale et qui
- emploie au maximum 250 personnes,
 - réalise un chiffre d'affaires qui ne dépasse pas 20 millions d'Ecus ou dont le total des actifs ne dépasse pas 10 millions d'Ecus,
 - dont au maximum 25% du capital est détenu par une ou plusieurs grandes entreprises qui ne sont ni des sociétés publiques d'investissement ni des sociétés de capital à risque;

ces trois critères sont cumulatifs.

- 3° onder tegemoetkoming:
de financiële hulp die onder de voorwaarden, vastgesteld door deze ordonnantie, wordt toegekend.
- 4° onder investering:
elke investering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in materiële of immateriële activa, ongeacht of deze investering door de begunstigde onderneming zelf of door derden wordt uitgevoerd.
- 5° onder de Executieve:
de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve

HOOFDSTUK II

TEGEMOETKOMINGEN

Artikel 3

Ter bevordering van de economische ontwikkeling kunnen door de Executieve tegemoetkomingen aan ondernemingen verleend worden; binnen de perken van de begrotingskredieten en onder de voorwaarden en in de vormen die hierna vastgesteld worden.

Artikel 4

De Executieve kan één of meerdere economische sectoren of subsectoren die zij bepaalt, uitsluiten van het voordeel van het geheel of een deel van deze ordonnantie.

Artikel 5

§ 1. - Tegemoetkomingen kunnen worden toegekend voor investeringen die uitsluitend één of meer van de volgende doeleinden nastreven:

- het rationeel gebruik van energie, water of grondstoffen;
- de bescherming van het leefmilieu;
- de aanpassing aan de normen, opgelegd door de Europese Gemeenschap, ingeval de invoering of de wijziging van deze normen de ondernemingen verplichten tot belangrijke investeringen.

§ 2. - Onverminderd het bepaalde in paragraaf 3, kunnen deze tegemoetkomingen maximaal 20% bedragen van de kostprijs van de investering of van het gedeelte van de investering die beantwoorden aan één of meer doeleinden zoals omschreven in de voorafgaande paragraaf. Dit maximum van 20% omvat de tegemoetkoming zelf alsmede de eventuele vrijstelling van de onroerende voorheffing bedoeld in artikel 11.

- 3° par aide:
l'aide financière accordée aux conditions prévues par la présente ordonnance.
- 4° par investissement:
tout investissement dans la Région de Bruxelles-Capitale, en immobilisations corporelles ou incorporelles, que cet investissement soit effectué par l'entreprise bénéficiaire même ou par des tiers.
- 5° par l'Exécutif:
l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE II

AIDES

Article 3

Afin de promouvoir l'expansion économique, l'Exécutif peut accorder des aides à des entreprises, dans les limites des crédits budgétaires et dans les conditions et les formes qui sont déterminées ci-après.

Article 4

L'Exécutif peut exclure du bénéfice de tout ou partie de la présente ordonnance un ou plusieurs secteurs ou sous-secteurs économiques qu'il détermine.

Article 5

§ 1^{er}. - Des aides peuvent être accordées aux entreprises dont les investissements poursuivent exclusivement un ou plusieurs des objectifs suivants:

- l'utilisation rationnelle de l'énergie, de l'eau ou des matières premières;
- la protection de l'environnement;
- l'adaptation aux normes imposées par la Communauté européenne, lorsque l'instauration ou la modification de ces normes impose des investissements importants aux entreprises.

§ 2. - Sans préjudice aux dispositions du paragraphe 3, ces aides se montent au maximum à 20% du coût de l'investissement ou de la partie de l'investissement qui répondent à un ou plusieurs des objectifs visés au paragraphe précédent. Ce maximum de 20% comprend l'aide directe ainsi que l'éventuelle exonération du précompte immobilier visée à l'article 11.

§ 3. - Wat betreft de aanpassing aan de Europese normen, bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel, moet bovendien aan twee bijkomende voorwaarden worden voldaan:

- de ondernemingen moeten tenminste twee jaar bestaan op het ogenblik van de invoering of de wijziging van de bedoelde normen;
- de toepassing van de 20 %-grens mag in geen geval ertoe leiden dat de 15 %-drempel wordt overschreden, die wordt uitgedrukt in Netto-Subsidie-Equivalent (NSE), conform de bepalingen en de berekeningswijze van dit NSE vastgesteld door de Europese Gemeenschap.

Artikel 6

§ 1. - Wanneer het investeringen betreft, van welke aard ook, die worden uitgevoerd door ondernemingen in achtergebleven stadswijken, kan de steun niet alleen bestaan uit deze voorzien bij artikel 5 voor het gedeelte van de investering dat in aanmerking komt voor de bedoelde steun, maar eveneens uit de tegemoetkoming zoals voorzien in paragraaf 2 van dit artikel, voor zover voldaan wordt aan de bepalingen van paragraaf 3.

§ 2. - De tegemoetkoming bedoeld bij paragraaf 1 bedraagt maximaal 7,5% van de kostprijs van de investeringen andere dan deze bedoeld in de eerste paragraaf van artikel 5. Dit maximum van 7,5% omvat de tegemoetkoming zelf alsmede de eventuele vrijstelling van de onroerende voorheffing bedoeld in artikel 11.

§ 3. - De voorwaarden van toekenning van de tegemoetkoming bedoeld in dit artikel zijn de volgende:

- 1° De criteria waaraan een stadswijk moet voldoen ten einde als achtergebleven erkend te worden, alsmede zijn afbakening, worden vastgesteld door de Executieve.
- 2° Op het ogenblik van de aanvraag moet de onderneming beantwoorden aan de drie criteria met betrekking tot de middelgrote ondernemingen zoals bepaald in artikel 2, 2°, van deze ordonnantie.

Artikel 7

§ 1. - Benevens de tegemoetkomingen bepaald in de artikelen 5 en 6, kan een tegemoetkoming, binnen de grenzen en voorwaarden van paragraaf 2, toegekend worden in het raam van sectoriële of technologische programma's.

§ 3. - En ce qui concerne l'adaptation aux normes européennes, visée au paragraphe 1^{er} du présent article, les deux conditions suivantes doivent en outre être satisfaites:

- les entreprises doivent exister depuis au minimum deux ans au moment de l'instauration ou de la modification de la ou des normes en cause;
- l'application du pourcentage de 20% ne peut en aucun cas aboutir à dépasser un taux de 15% en Equivalent-Subvention-Net (ESN), déterminé selon les termes et le mode de calcul de cet ESN tels que fixés par la Communauté européenne.

Article 6

§ 1^{er}. - Lorsqu'il s'agit d'investissements, de quelque nature qu'ils soient, réalisés par des entreprises dans des quartiers urbains défavorisés, l'aide peut se composer de celle prévue à l'article 5 pour la partie de l'investissement éligible à cette aide et de l'aide prévue au paragraphe 2 du présent article, pour autant qu'il soit satisfait aux prescriptions du paragraphe 3.

§ 2. - L'aide visée au paragraphe 1^{er} se monte au maximum à 7,5% du coût des investissements et s'applique uniquement sur la partie des investissements autres que ceux visés au premier paragraphe de l'article 5. Ce maximum de 7,5% comprend l'aide directe ainsi que l'éventuelle exonération du précompte immobilier visée à l'article 11.

§ 3. - Les conditions d'octroi de l'aide visée dans cet article sont les suivantes:

- 1° Les critères auxquels doivent satisfaire des quartiers urbains pour être reconnus comme défavorisés ainsi que leur délimitation sont fixés par l'Exécutif.
- 2° Au moment de la demande, l'entreprise doit répondre aux trois critères de définition de l'entreprise moyenne tels que stipulés à l'article 2, 2°, de la présente ordonnance.

Article 7

§ 1^{er}. - Outre les aides visées aux articles 5 et 6, une aide peut être accordée dans le cadre de programmes sectoriels ou technologiques, dans les limites et aux conditions du paragraphe 2.

§ 2. - Deze tegemoetkoming kan slechts worden toegekend in de gevallen waar een nationale of regionale aanvullende financiering wordt verstrekt op de steun verleend uit de fondsen van de Europese Gemeenschap, of waar de tegemoetkoming strookt met in de kaderregelingen van de Europese Gemeenschap voor nationale of regionale steun gestelde beperkingen.

Artikel 8

§ 1. - Een tegemoetkoming kan toegekend worden voor de economische, technische of financiële studies en de voorbereidingsstudies mits deze studies betrekking hebben op de investeringen bedoeld in artikelen 5, 6 en 7.

§ 2. - Onafhankelijk van een of andere der investeringen bedoeld in de artikelen 5, 6 en 7, kan een tegemoetkoming worden toegekend voor de raadpleging van externe consultants en voor vormingsacties.

§ 3. - De tegemoetkoming bedoeld in paragrafen 1 en 2 van dit artikel kan maximum 50% bedragen van de kostprijs van deze studies, raadgevingen of acties.

§ 4. - De tegemoetkoming bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel kan toegekend worden aan de ondernemingen die, op het ogenblik van de aanvraag, beantwoorden aan de drie criteria met betrekking tot de middelgrote ondernemingen zoals bepaald in artikel 2, 2°, van deze ordonnantie.

Artikel 9

§ 1. - De tegemoetkomingen kunnen verleend worden ongeacht of de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de begunstigde onderneming, door leningen of krediëten, financieringshuur, financiering door derden of anderé door de Executieve goedgekeurde financieringswijzen.

§ 2. - De in deze financiering tussenkomende financiële instellingen en andere derden kunnen aan een voorafgaande erkenning onderworpen worden, volgens de regels en op de wijze bepaald door de Executieve.

§ 3. - In elk geval moet de tegemoetkoming integraal ten goede komen aan de onderneming die de investeringen uitvoert.

Artikel 10

§ 1. - De tegemoetkomingen kunnen onder de vorm van een nietterugvorderbare premie worden toegekend.

§ 2. - Cette aide ne peut être accordée que soit dans les cas où il s'agit d'un financement national ou régional complémentaire aux interventions des fonds de la Communauté européenne, soit dans les cas où elle s'inscrit dans les limites d'un encadrement, par la Communauté européenne, d'aides nationales ou régionales.

Article 8

§ 1^{er}. - Une aide peut être accordée pour les études économiques, techniques ou financières et les études de préparation, pour autant que ces études soient liées aux investissements visés aux articles 5, 6 et 7.

§ 2. - Indépendamment de l'un ou l'autre des investissements visés aux articles 5, 6 et 7, une aide peut être accordée pour les conseils de consultants extérieurs et pour les actions de formation.

§ 3. - L'aide visée aux paragraphes 1^{er} et 2 de cet article peut se monter à un maximum de 50% du coût de ces études, conseils ou actions.

§ 4. - L'aide visée aux paragraphes 1^{er} et 2 de cet article peut être octroyée aux entreprises qui, au moment de la demande, répondent aux trois critères de définition de l'entreprise moyenne tels que stipulés à l'article 2, 2°, de la présente ordonnance.

Article 9

§ 1^{er}. - Les aides peuvent être accordées quel que soit le mode du financement de l'investissement, à avoir par fonds propres de l'entreprise bénéficiaire, sous forme de prêts et crédits, de location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvés par l'Exécutif.

§ 2. - Les organismes financiers et autres tiers intervenant dans ce financement peuvent être soumis à un agrément préalable, selon les règles et les modalités déterminées par l'Exécutif.

§ 3. - L'aide doit en tous cas bénéficier intégralement à l'entreprise qui réalise les investissements.

Article 10

§ 1^{er}. - Les aides peuvent être accordées sous forme d'une prime non récupérable.

Onverminderd de toepassing van paragraaf 3 van dit artikel, kan deze premie, naargelang de omstandigheden, gestort worden aan de onderneming dan wel aan de derde die de investering financiert.

§ 2. - De tegemoetkomingen kunnen worden toegekend in de vorm van een rentetoelage wanneer de investering gefinancierd wordt door kredieten of leningen toegestaan door financiële instellingen waarover toezicht wordt uitgeoefend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, of door financiële instellingen of derde personen, andere dan de hierboven vernoemde en die daartoe door de Executieve kunnen worden erkend.

§ 3.- De rentetoelagen worden gestort aan de instellingen of aan de derde die de investering financieren.

§ 4. - De rentevoet gevraagd door de financiële instelling of door de derde die de investering financiert mag de normale rentevoet voor dergelijke verrichtingen niet overschrijden.

Artikel 11

§ 1. - De ondernemingen die een tegemoetkoming hebben genoten ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing op deze goederen vrijgesteld worden voor een periode van maximum vijf jaar, ingaande op 1 januari volgend op het jaar van ingebruikneming van deze goederen.

§ 2. - Deze vrijstelling geldt, onder de in paragraaf 1 bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot het gedeelte van de goederen die werkelijk het voorwerp zijn geweest van de investering, zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmee een geheel vormen als voor het materieel en de uitrusting, onroerend van nature of door bestemming, die ingeschreven zijn in de kadastrale legger.

HOOFDSTUK III GEWESTWAARBORG

Artikel 12

§ 1. - De Gewestwaarborg kan door de Executieve worden toegekend voor de terugbetaling van kapitaal, interesten en bijkomende kosten van de in artikel 9 bedoelde kredieten, leningen of financieringen.

Sans préjudice de l'application du paragraphe 3 de cet article, cette prime peut, selon les circonstances, être versée soit à l'entreprise, soit au tiers qui finance l'investissement.

§ 2. - Les aides peuvent être accordées sous forme d'une subvention en intérêt si l'investissement est financé par des crédits ou des prêts accordés soit par les organismes financiers soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière, soit par des organismes financiers ou des tiers, autres que ceux susvisés et qui peuvent être agréés à cet effet par l'Exécutif.

§ 3. - Les subventions en intérêt sont versées aux organismes ou au tiers qui financent l'investissement.

§ 4. - Le taux d'intérêt demandé par l'organisme financier ou par le tiers qui finance l'investissement ne peut pas dépasser le taux d'intérêt normal pour de telles opérations.

Article 11

§ 1^{er}. - Les entreprises qui ont bénéficié d'une aide afin de réaliser un investissement en biens immobiliers peuvent être exemptées du précompte immobilier sur ces biens pour une période maximale de cinq ans, prenant cours le 1^{er} janvier suivant l'année d'entrée en jouissance de ces biens.

§ 2. - Cette exonération s'applique, dans les conditions déterminées au paragraphe précédent et sous réserve de la limitation à la partie des biens qui ont réellement fait l'objet de l'investissement, tant aux bâtiments qu'aux terrains qui forment avec ceux-ci un ensemble, ainsi qu'au matériel et à l'équipement, immobilier par nature ou par destination, inscrits au registre cadastral.

CHAPITRE III GARANTIE DE LA REGION

Article 12

§ 1^{er}. - La garantie de la Région peut être accordée par l'Exécutif, au remboursement du capital, des intérêts et des frais complémentaires des crédits, des prêts ou autres financements, visés à l'article 9.

§ 2. - Bij elke aanvraag van de Gewestwaarborg dienen de financiële instellingen of andere schuldeisers die de waarborg aanvragen en die de investering financieren, kennis te geven van het bestaan van de ter hunnen gunste gestelde zekerheden. De financiële instelling of andere schuldeiser die naar aanleiding van zijn aanvraag deze verklaring verzuimt of een onjuiste mededeling doet, verliest het voordeel van deze waarborg. Indien het een financiële instelling betreft, zal zij eveneens uitgesloten worden van elke mogelijkheid om in de toekomst tussen te komen in het kader van enigerlei vorm van tegemoetkoming of waarborg voorzien door deze ordonnantie.

§ 3. - De Gewestwaarborg kan enkel ingeroepen worden na de tegeldemaking van de andere zekerheden die eventueel ten gunste van de schuldeiser werden gegeven.

§ 4. - De toekenning van de Gewestwaarborg is onderworpen aan de betaling van een commissie door de aanvrager. De berekeningswijze van deze commissie wordt door de Executieve bepaald.

§ 5. - De toekenning van de Gewestwaarborg moet insgelijks de voorschriften eerbiedigen die in dit verband door de Commissie van de Europese Gemeenschap werden uitgevaardigd.

Artikel 13

De toekenning van de Gewestwaarborg doet geen afbreuk aan de eventuele toekenning van de Staatswaarborg, op voorstel van de Executieve.

HOOFDSTUK IV

BIJZONDERE CONTRACTEN

Artikel 14

1.- De Executieve kan met ondernemingen bijzondere tegemoetkomingscontracten afsluiten ter realisatie van meerjarige programma's van technologische, industriële en commerciële ontwikkeling. Deze tegemoetkomingen hebben uitsluitend betrekking op de participatie van de genoemde ondernemingen aan één of meerdere projecten van gemeenschappelijk Europees belang, die vooraf door de Commissie van de Europese Gemeenschappen zijn goedgekeurd.

§ 2. - In dit kader kunnen specifieke tegemoetkomingen worden toegekend inzake export, het dekken van wisselkoersrisico's, van risico's van externe negatieve economische ontwikkelingen alsmede van de financieringskosten met betrekking tot de middelen ingezet voor de uitvoering ervan, op voorwaarde dat deze specifieke tegemoetkomingen ingeschreven kunnen worden in het kader gedefinieerd bij paragraaf 1.

§ 2. - Dans chaque cas de demande de garantie de la Région, les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs de la garantie et qui financent l'investissement, sont tenus de faire connaître l'existence des sûretés, fournies en leur faveur. L'organisme financier ou autre créancier qui, lors de sa demande, omet de signaler ces sûretés ou qui fait à leur sujet une déclaration inexacte, perd l'avantage de cette garantie. S'il s'agit d'un organisme financier, celui-ci sera également exclu de toute possibilité d'intervention ultérieure dans l'une quelconque des formes d'aide ou de garantie prévues dans la présente ordonnance.

§ 3. - La garantie de la Région ne peut être appelée qu'après la réalisation des autres sûretés éventuellement constituées au profit du créancier.

§ 4. - L'octroi de la garantie de la Région est subordonné au paiement d'une commission par le demandeur. Le mode de calcul de cette commission est fixé par l'Exécutif.

§ 5. - L'octroi de la garantie de la Région est également subordonné au respect des prescriptions de la Commission des Communautés européennes en la matière.

Article 13

L'attribution de la garantie de la Région ne porte pas préjudice à l'attribution éventuelle, sur proposition de l'Exécutif, de la garantie de l'Etat.

CHAPITRE IV

CONTRATS PARTICULIERS

Article 14

§ 1^{er}. - L'Exécutif peut conclure des contrats particuliers d'aide avec des entreprises pour la réalisation de programmes pluriannuels en matière de développement technologique, industriel et commercial. Ces aides concernent exclusivement la participation des dites entreprises à un ou plusieurs projets d'intérêt européen commun, préalablement autorisé(s) par la Commission des Communautés européennes.

§ 2. - Dans ce cadre, des aides spécifiques peuvent être accordées, en matière d'exportation, de couverture du risque de change, des risques liés à des évolutions économiques externes négatives ainsi que des frais financiers liés aux moyens mobilisés pour leur exécution, pour autant que ces aides spécifiques puissent s'inscrire dans le cadre défini au paragraphe 1^{er}.

HOOFDSTUK V

TERUGGAVEN

Artikel 15

§ 1. - De onderneming waaraan in toepassing van hoofdstukken II, III of IV van deze ordonnantie een tegemoetkoming is toegekend, verliest het voordeel ervan en is tot teruggave van alle ontvangen gelden verplicht wanneer zij, binnen een termijn van drie jaar ingaande op 1 januari van het jaar dat volgt op dat waarin de laatste uitkering is geschied, de investering waarop de tegemoetkoming betrekking heeft, overdraagt of de bestemming of de gebruiksvoorwaarden ervan wijzigt of niet naleeft, tenzij de Executieve met die overdracht of die wijziging haar instemming heeft betuigd.

§ 2. - De onderneming die voornemens is de investering over te dragen, of de bestemming of gebruiksvoorwaarden ervan te wijzigen, geeft daarvan kennis aan de Executieve bij gerechtsdeurwaarders-exploot of bij een per post aangetekende brief.

§ 3. - De Executieve kan haar instemming met het geheel of gedeeltelijk behoud van de tegemoetkoming afhankelijk maken van de voorwaarden die zij bepaalt. Zij kan van terugvordering afzien wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of het terug te vorderen bedrag naar haar oordeel te gering is.

§ 4. - De verplichting tot teruggave van de uitgekeerde tegemoetkoming vervalt wanneer de Executieve binnen een jaar na de kennisgeving bepaald in paragraaf 2 geen terugbetaling heeft gevorderd.

§ 5. - Wanneer is gebleken dat in toepassing van deze ordonnantie ten onrechte een vrijstelling van onroerende voorheffing is verleend of wanneer de reden van die vrijstelling is vervallen, is de onderneming gehouden tot betaling van de belasting waarvan zij vrijgesteld is; in dit geval zal de onroerende voorheffing kunnen gevestigd worden buiten de termijnen voorzien in artikel 259 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen.

§ 6. - De Executieve kan, in geval van teruggave van een tegemoetkoming, de Gewestwaarborg toegekend in uitvoering van artikel 12 opzeggen.

Artikel 16

De voordelen toegekend krachtens deze ordonnantie moeten teruggegeven worden indien vaststaat dat die voordelen niet waren toegekend geweest indien de begunstigde juiste en volledige inlichtingen had verstrekt.

CHAPITRE V

RESTITUTIONS

Article 15

§ 1^{er}. - L'entreprise à laquelle a été octroyé une aide en application des chapitres II, III ou IV de la présente ordonnance en perd le bénéfice et est tenue de restituer toutes les sommes perçues si, dans un délai de trois ans prenant cours le 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle a été versée la dernière tranche d'aide, elle cède l'investissement faisant l'objet de l'aide ou si elle en modifie ou n'en respecte pas la destination ou les conditions d'utilisation, à moins que l'Exécutif n'ait donné son accord à cette cession ou à cette modification.

§ 2. - L'entreprise qui a l'intention de céder l'investissement ou d'en modifier la destination ou les conditions d'utilisation en informe l'Exécutif par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste.

§ 3. - L'Exécutif peut subordonner son accord quant au maintien total ou partiel de l'aide aux conditions qu'il détermine. Il peut renoncer à la récupération s'il existe pour ce faire des motifs sérieux ou s'il juge le montant à récupérer trop peu important.

§ 4. - L'obligation de restitution de l'aide versée s'éteint si l'Exécutif, dans l'année qui suit la notification prévue au paragraphe 2, n'a pas réclamé de remboursement.

§ 5. - S'il apparaît qu'en application de la présente ordonnance, il a été accordé à tort une exemption de précompte immobilier, ou si le motif justifiant cette exemption a disparu, l'entreprise est tenue de payer l'impôt dont elle a été exemptée. Dans ce cas, le précompte immobilier pourra être réclamé en dehors du délai prévu à l'article 259 du Code des Impôts sur les Revenus.

§ 6. - L'Exécutif peut, en cas de restitution d'une aide, résilier la garantie accordée en vertu de l'article 12.

Article 16

Les avantages octroyés en vertu de la présente ordonnance doivent être restitués, s'il est établi que ces avantages n'auraient pas été octroyés si le bénéficiaire avait fourni des renseignements exacts et complets.

Artikel 17

Alle betalingen van opbrengsten alsmede elke teruggave of elke terugbetaling die bij toepassing van deze ordonnantie aan het Brussels Hoofdstedelijke Gewest verschuldigd zijn, geschieden door storting aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen bedoeld in artikel 2, 1° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met uitzondering van de betaling voorzien in artikel 15, paragraaf 5.

HOOFDSTUK VI

OPHEFFINGS-, WIJZIGINGS- EN
OVERGANGSBEPALINGEN*Artikel 18*

§ 1. - In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een artikel *1bis* ingevoerd, waarvan de tekst als volgt luidt:

«Artikel *1bis*. - De tegemoetkomingen voorzien in Titel I, Hoofdstuk I, van onderhavige wet kunnen wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, worden verleend ongeacht of de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de in artikel 2 bepaalde personen dan wel onder de vorm van leningen, huurfinanciering, financiering door derden of andere door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve goedgekeurde financieringswijzen.»

§ 2. - In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest artikel 28 opgeheven en vervangen door de volgende bepaling: «Artikelen 15, 16 en 17 van de ordonnantie van... betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn van overeenkomstige toepassing op de tegemoetkomingen die krachtens Titel I, Hoofdstuk I van onderhavige wet kunnen worden toegekend».

§ 3. - Indien de voordelen voorzien bij artikelen 5 tot 8 van deze ordonnantie gunstiger zouden zijn dan deze voorzien in de wet van 4 augustus 1978, kunnen de eerstgenoemde voordelen door de Executieve worden toegekend aan de personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1978, en dit onverminderd de bepalingen van artikel 2, 1°, van deze ordonnantie.

Article 17

Tout paiement de revenus ainsi que toute restitution ou tout remboursement dû en application de la présente ordonnance à la Région de Bruxelles-Capitale, s'effectue par versement au Fonds d'Aide aux Entreprises visé à l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, à l'exception du paiement prévu à l'article 15, paragraphe 5.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS ABROGATOIRES,
MODIFICATRICES, ET TRANSITOIRES*Article 18*

§ 1^{er}. - Dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, il est inséré pour la Région de Bruxelles-Capitale un article *1bis*, dont le texte dispose:

«Article *1bis*. - En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les aides prévues au Titre I^{er}, Chapitre I^{er}, de la présente loi peuvent être accordées indifféremment aux investissements financés par fonds propres des personnes visées à l'article 2 ou sous forme de prêts, de location-financement, de financement par tiers ou autres formes de financement approuvées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.»

§ 2. - Dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, l'article 28 est abrogé pour la Région de Bruxelles-Capitale et remplacé par la disposition suivante: «Les articles 15, 16, et 17 de l'ordonnance du... concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale s'appliquent également aux aides qui peuvent être attribuées en vertu du Titre I^{er}, Chapitre I^{er}, de la présente loi».

§ 3. - Dans le cas où les avantages prévus aux articles 5 à 8 de la présente ordonnance seraient plus avantageux que ceux prévus par la loi du 4 août 1978, les avantages de la présente ordonnance peuvent être accordés par l'Exécutif aux personnes visées à l'article 2 de la loi du 4 août 1978, et ce nonobstant les dispositions de l'article 2, 1°, de la présente ordonnance.

Artikel 19

De wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, zoals gewijzigd door de wetten van 14 februari 1961, 20 november 1962, 30 juli 1963, de koninklijke besluiten nr. 22 van 23 mei 1967 en nr. 87 van 11 november 1967 en de wet van 7 augustus 1980 wordt, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, opgeheven, onverminderd hetgeen in die wet omtrent de nationale maxima voor hulp aan ondernemingen is bepaald.

Artikel 20

De opgeheven bepalingen van voornoemde wetten, alsmede hun uitvoeringsbesluiten, blijven van toepassing op de tegemoetkomingen en tussenkomsten die het voorwerp hebben uitgemaakt van beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 21

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 augustus 1991.

Brussel, 15 januari 1993.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Article 19

La loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, modifiée par les lois des 14 février 1961, 20 novembre 1962, 30 juillet 1963, les arrêtés royaux n° 22 du 23 mai 1967 et n° 87 du 11 novembre 1967 et la loi du 7 août 1980, est abrogée en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, sans préjudice aux dispositions de cette loi concernant les maxima nationaux en matière d'aide aux entreprises.

Article 20

Les dispositions abrogées des lois précitées ainsi que leurs arrêtés d'exécution restent applicables aux aides et interventions ayant fait l'objet de décisions prises préalablement à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 21

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} août 1991.

Bruxelles, le 15 janvier 1993.

Pour l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

